

## MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

### Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer

Konsolidierte Fassung unter Berücksichtigung der in ABI. EPA 1989, 362; ABI. EPA 1994, 443 und ABI. EPA 2003, 58 veröffentlichten Änderungen.

#### Artikel 1 Geschäftsverteilungsplan

(1)<sup>1</sup> Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellen die nach Artikel 11 Absatz 3 EPÜ ernannten Mitglieder der Großen Beschwerdekammer einen Geschäftsverteilungsplan für alle Rechtsfragen auf, die im Laufe des Jahres vorgelegt werden. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) In dem Verfahren vor der Großen Beschwerdekammer dürfen mindestens vier Mitglieder nicht an dem Verfahren vor der die Rechtsfrage vorlegenden Kammer mitgewirkt haben.

#### Artikel 2 Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

#### Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn die Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### Rules of procedure of the Enlarged Board of Appeal

Version consolidating the amendments published in OJ EPO 1989, 362; OJ EPO 1994, 443, and in OJ EPO 2003, 58.

#### Article 1 Business distribution scheme

(1)<sup>1</sup> Before the beginning of each working year, the members of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 11, paragraph 3, EPC shall draw up a business distribution scheme for all points of law that shall be referred during the year. The scheme may be amended during the working year.

(2) In proceedings before the Enlarged Board of Appeal at least four of the members shall not have taken part in the proceedings before the Board of Appeal referring the point of law.

#### Article 2 Replacement of members

(1) Reasons for replacement by alternates shall in particular include sickness, excessive workload, and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member who wishes to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board of his unavailability without delay.

#### Article 3 Exclusion and objection

(1) If the Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

## COMMUNICATION DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### Règlement de procédure de la Grande Chambre de recours

Version consolidée comprenant les modifications publiées dans les JO OEB 1989, 362 ; JO OEB 1994, 443 et JO OEB 2003, 58

#### Article premier Plan de répartition des affaires

(1)<sup>1</sup> Avant le début de chaque année d'activité, les membres de la Grande Chambre de recours nommés selon l'article 11, paragraphe 3 CBE établissent un plan de répartition pour toutes les questions de droit dont la Grande Chambre de recours sera saisie pendant l'année. Ce plan peut être modifié en cours d'année.

(2) Lors de la procédure devant la Grande Chambre de recours, celle-ci doit être composée de telle sorte que quatre au moins de ses membres n'aient pas participé à la procédure devant la chambre qui soumet la question de droit.

#### Article 2 Remplacement des membres

(1) Les motifs de remplacement sont notamment la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre qui souhaite se faire remplacer informe sans délai le président de la Chambre de son empêchement.

#### Article 3 Récusation

(1) Si la Chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres, autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

<sup>1</sup> Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

#### **Artikel 4 Berichterstatter**

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Rechtsfrage eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter. Der Vorsitzende kann einen Mitberichterstatter bestimmen.

(2) Ist ein Mitberichterstatter bestimmt worden, so werden die in den Absätzen 3 bis 5 vorgesehenen Maßnahmen vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden gemeinsam vom Berichterstatter und dem Mitberichterstatter getroffen.

(3) Der Berichterstatter führt eine vorläufige Untersuchung der Rechtsfrage durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(4) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(5) Der Berichterstatter entwirft die Entscheidungen.

(6) Ist der Berichterstatter oder der Mitberichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

#### **Artikel 5 Geschäftsstelle**

(1) Bei der Großen Beschwerdekammer wird eine Geschäftsstelle eingerichtet, deren Aufgaben vom Leiter der Geschäftsstellen der Beschwerdekammern wahrgenommen werden.

(2)<sup>1</sup> Die nach Artikel 11 Absatz 3 EPÜ ernannten Mitglieder der Großen Beschwerdekammer können dem Leiter der Geschäftsstellen Aufgaben übertragen, die technisch und recht-

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

#### **Article 4 Rapporteurs**

(1) The Chairman of the Board shall for each point of law designate a member of the Board, or himself, as rapporteur. The Chairman may appoint an additional rapporteur.

(2) If an additional rapporteur is appointed, the steps referred to in paragraphs 3 to 5 shall be taken by the rapporteur and additional rapporteur jointly unless the Chairman directs otherwise.

(3) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the point of law and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(4) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(5) The rapporteur shall draft decisions.

(6) If a rapporteur or additional rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board.

#### **Article 5 Registry**

(1) A Registry shall be established for the Enlarged Board of Appeal. The Senior Registrar of the Boards of Appeal shall be responsible for the discharge of its functions.

(2)<sup>1</sup> The members of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 11, paragraph 3, EPC may entrust to the Senior Registrar tasks which involve no technical or legal

(3) La procédure relative à l'affaire est suspendue jusqu'à ce qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

#### **Article 4 Rapporteurs**

(1) Le président de la Chambre désigne, pour chaque question de droit, l'un des membres de la Chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Le président peut désigner un corapporteur.

(2) Si un corapporteur a été désigné, les mesures prévues aux paragraphes 3 à 5 sont prises conjointement par le rapporteur et le corapporteur, sous réserve des directives du président.

(3) Le rapporteur procède à une étude préliminaire de la question de droit et, le cas échéant, rédige, sous réserve de directives du président de la Chambre, les notifications aux parties. Le rapporteur signe les notifications au nom de la Chambre.

(4) Le rapporteur prépare les réunions internes de la Chambre et les procédures orales.

(5) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(6) Si le rapporteur ou le corapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la Chambre vérifie les traductions.

#### **Article 5 Greffé**

(1) Il est institué un greffé auprès de la Grande Chambre de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par le greffier en chef des chambres de recours.

(2)<sup>1</sup> Les membres de la Grande Chambre de recours nommés selon l'article 11, paragraphe 3 CBE peuvent confier au greffier en chef des tâches ne présentant aucune dif-

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

<sup>1</sup> Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).

lich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Aufgaben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Leiter der Geschäftsstellen oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dazu bestimmt, angefertigt.

#### **Artikel 6 Beteiligung von Dolmetschern**

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzungen.

#### **Artikel 7 Änderung in der Zusammensetzung der Kammer**

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Kammer dienstälteste rechtskundige Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

#### **Artikel 8 Verbindung von Rechtsfragen**

Liegen der Kammer mehrere Rechtsfragen gleicher oder ähnlicher Art vor, so kann die Kammer sie in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Senior Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

#### **Article 6 Attendance of interpreters**

If required, the Chairman of the Board shall make arrangements for interpreting during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of the Board.

#### **Article 7 Change in the composition of the Board**

(1) If the composition of the Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longest service on the Board or, in the case where members have the same length of service, the eldest member shall sign the decision on behalf of the Chairman.

#### **Article 8 Consolidation of points of law**

If two or more points of law have been submitted with the same or similar subject-matter, the Board may consider them in consolidated proceedings.

ficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier en chef ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la chambre.

#### **Article 6 Participation d'interprètes**

Le cas échéant, le président de la Chambre fait assurer la traduction, lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la Chambre.

#### **Article 7 Modification de la composition de la Chambre**

(1) Si la composition de la Chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la Chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la Chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la Chambre est lié, au même titre que les autres membres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la Chambre a un empêchement alors que la Chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre juriste le plus ancien de la Chambre ; à égalité d'ancienneté, le membre le plus âgé signe.

#### **Article 8 Jonction de questions de droit**

Si plusieurs questions de droit identiques ou analogues sont soumises à la Chambre, celle-ci peut les examiner au cours d'une procédure commune.

## Artikel 9 Mündliche Verhandlungen

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Beteiligten vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen einreichen.

(2)<sup>1</sup> Die Kammer kann eine Mitteilung erlassen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache hingewiesen wird, daß bestimmte Fragen offenbar nicht mehr strittig sind; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche zu konzentrieren.

(3)<sup>1</sup> Eine mündliche Verhandlung kann nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlegt werden; der Antrag ist so früh wie möglich vor dem anberaumten Termin zu stellen und in Kopie den anderen Beteiligten zu übersenden, die der Kammer so schnell wie möglich mitzuteilen haben, ob sie damit einverstanden sind.

(4)<sup>1</sup> Die Kammer ist nicht verpflichtet, einen Verfahrensschritt einschließlich ihrer Entscheidung aufzuschieben, nur weil ein ordnungsgemäß geladener Beteiligter in der mündlichen Verhandlung nicht anwesend ist; dieser kann dann so behandelt werden, als stütze er sich lediglich auf sein schriftliches Vorbringen.

(5)<sup>1</sup> Der Vorsitzende leitet die mündliche Verhandlung und stellt ihre faire, ordnungsgemäße und effiziente Durchführung sicher.

(6)<sup>1</sup> Ist eine Sache in der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif, so stellt der Vorsitzende die abschließenden Anträge der Beteiligten fest und erklärt die sachliche Debatte für beendet. Nach Beendigung der sachlichen Debatte können die Beteiligten nichts mehr vorbringen, es sei denn, die Kammer beschließt, die Debatte wieder zu eröffnen.

(7)<sup>1</sup> Die Kammer stellt sicher, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen. Vor dem Ende der mündlichen Verhandlung kann der Vorsitzende die Entscheidung der Kammer verkünden.

## Article 9 Oral proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Board shall endeavour to ensure that the parties have provided all relevant information and documents before the hearing.

(2)<sup>1</sup> The Board may send a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3)<sup>1</sup> A change of date for oral proceedings may exceptionally be allowed in the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request made as far in advance of the appointed date as possible and copied to any other parties who shall as promptly as possible inform the Board whether or not they agree.

(4)<sup>1</sup> The Board shall not be obliged to delay any step in the proceedings, including its decision, by reason only of the absence at the oral proceedings of any party duly summoned who may then be treated as relying only on its written case.

(5)<sup>1</sup> The Chairman presides over the oral proceedings and ensures their fair, orderly and efficient conduct.

(6)<sup>1</sup> When a case is ready for decision during oral proceedings, the Chairman shall state the final requests of the parties and declare the debate closed. No submissions may be made by the parties after the closure of the debate unless the Board decides to re-open the debate.

(7)<sup>1</sup> The Board shall ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary. Before the oral proceedings are closed, the Board's decision may be announced orally by the Chairman.

## Article 9 Procédures orales

(1) En cas de procédure orale, la Chambre s'efforce de faire en sorte que les parties fournissent toutes les informations et tous les documents utiles avant l'audience.

(2)<sup>1</sup> La Chambre peut envoyer aux parties une notification dans laquelle elle leur signale les points qui semblent revêtir une importance particulière ou le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou y fait des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3)<sup>1</sup> La Chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, changer à titre exceptionnel la date d'une procédure orale sur requête écrite et motivée. Cette requête doit être présentée aussitôt que possible avant la date fixée pour la procédure orale et être communiquée à toutes les parties à l'instance, lesquelles doivent le plus rapidement possible faire savoir à la Chambre si elles sont d'accord ou non.

(4)<sup>1</sup> La Chambre n'est pas tenue de différer une étape de la procédure, y compris sa décision, au seul motif qu'une partie dûment convoquée est absente lors de la procédure orale ; elle pourra en ce cas considérer que cette partie se fonde uniquement sur ses écritures.

(5)<sup>1</sup> Le président conduit la procédure orale et en garantit le déroulement équitable, régulier et efficace.

(6)<sup>1</sup> Lorsque, dans une procédure orale, une affaire est en état d'être jugée, le président donne lecture des requêtes finales des parties et prononce la clôture des débats. Aucun moyen ne peut être invoqué par les parties après la clôture des débats, sauf si la Chambre décide de rouvrir les débats.

(7)<sup>1</sup> La Chambre fait en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à la clôture de la procédure orale, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent. Avant la clôture de la procédure orale, le président peut prononcer la décision de la Chambre.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

<sup>1</sup> Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).

**Artikel 10**  
**Unterrichtung der Beteiligten**

Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

**Artikel 11**  
**Beratung vor der Entscheidung**

An einer Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

**Artikel 11a**  
**Äußerungsrecht des Präsidenten des Europäischen Patentamts**

Die Kammer kann den Präsidenten des Europäischen Patentamts von Amts wegen oder auf dessen schriftlichen begründeten Antrag auffordern, sich zu Fragen von allgemeinem Interesse, die sich im Rahmen eines vor der Kammer anhängigen Verfahrens stellen, schriftlich oder mündlich zu äußern. Die Beteiligten sind berechtigt, zu diesen Äußerungen Stellung zu nehmen.

**Artikel 11b**  
**Stellungnahmen Dritter**

(1) Im Rahmen eines Verfahrens vor der Kammer können schriftliche Stellungnahmen, die von Dritten eingereicht werden und die in diesem Verfahren zu klärende Rechtsfragen betreffen, nach dem Ermessen der Kammer behandelt werden.

(2) Die Kammer kann im Amtsblatt des Europäischen Patentamts nähere Bestimmungen betreffend diese Stellungnahmen bekanntmachen.

**Artikel 12**  
**Reihenfolge bei der Abstimmung**

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann ggf. der Mitberichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

**Article 10**  
**Communications to the parties**

If the Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

**Article 11**  
**Deliberations preceding decisions**

Only members of the Board shall participate in deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

**Article 11a**  
**EPO President's right to comment**

The Board may, on its own initiative or at the written, reasoned request of the President of the European Patent Office, invite him to comment in writing or orally on questions of general interest which arise in the course of proceedings pending before it. The parties shall be entitled to submit their observations on the President's comments.

**Article 11b**  
**Statements by third parties**

(1) In the course of proceedings before the Board, any written statement concerning the points of law raised in such proceedings which is sent to this Board by a third party may be dealt with as the Board thinks fit.

(2) The Board may announce further provisions concerning such statements in the Official Journal of the European Patent Office if it seems appropriate.

**Article 12**  
**Order of voting**

(1) During the deliberations between members of the Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

**Article 10**  
**Information des parties**

Si la Chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle fait en sorte que cette communication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

**Article 11**  
**Délibéré**

Seuls les membres de la Chambre participent au délibéré ; toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Le délibéré est secret.

**Article 11bis**  
**Droit du Président de l'OEB de présenter des observations**

La Chambre peut, à son initiative ou sur demande écrite et motivée du Président de l'Office européen des brevets, inviter celui-ci à présenter par écrit ou oralement ses observations sur des questions d'intérêt général qui se posent dans le cadre d'une procédure pendante devant elle. Les parties ont le droit de prendre position au sujet de ces observations.

**Article 11ter**  
**Observations des tiers**

(1) Au cours de toute procédure en instance devant elle, la Chambre traite comme elle le juge bon toutes observations écrites qui lui sont adressées par les tiers au sujet des questions de droit objet de ladite procédure.

(2) Si elle l'estime utile, la Chambre publie dans le Journal officiel de l'Office européen des brevets d'autres dispositions concernant de telles observations.

**Article 12**  
**Ordre à suivre pour le vote**

(1) Lors du délibéré, le rapporteur puis, le cas échéant, le corapporteur expriment leur opinion les premiers et le président en dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi, sauf si le président est également rapporteur ; dans ce cas, il vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir.



**Artikel 12a**  
**Begründung von Entscheidungen**

Die Entscheidung der Kammer entspricht dem Votum der Mehrheit ihrer Mitglieder. In die Begründung der Entscheidung können auch die Erwägungen einer Minderheit aufgenommen werden, wenn die Kammermitglieder dem mehrheitlich zustimmen.

Die Namen der diese Minderheit bildenden Mitglieder oder deren Anzahl dürfen weder in der Entscheidung selbst noch in der Begründung angegeben werden.

**Artikel 13**  
**Stellungnahme zu Rechtsfragen**

Für Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die der Präsident des EPA der Kammer gemäß Artikel 112 Absatz 1 Buchstabe b des Übereinkommens vorgelegt hat, finden die vorhergehenden Vorschriften ggf. entsprechende Anwendung.

**Artikel 14**  
**Verbindlichkeit der Verfahrensordnung**

Diese Verfahrensordnung ist für die Große Beschwerdekammer verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

**Artikel 15<sup>2</sup>**  
**Inkrafttreten**

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

**Article 12a**  
**Reasons for the decision**

The decision of the Board shall be in accordance with the votes of the majority of its members. If a majority of the members of the Board agrees, the reasons for such decision may also indicate the opinions held by a minority of the members.

Neither the decision nor its reasons may indicate either the names of the members forming any such minority or the size of such minority.

**Article 13**  
**Opinions on points of law**

The foregoing provisions shall apply mutatis mutandis to opinions on points of law referred to the Board by the President of the EPO pursuant to Article 112(1)(b) of the Convention.

**Article 14**  
**Binding nature of the Rules of procedure**

These Rules of procedure shall be binding upon the Enlarged Board of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

**Article 15<sup>2</sup>**  
**Entry into force**

These Rules of procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

**Article 12bis**  
**Motifs de la décision**

La décision rendu par la Chambre se fonde sur le vote de la majorité de ses membres. Sous réserve de l'accord d'une majorité des membres, les opinions autres émises par une minorité des membres peuvent également être mentionnées dans les motifs de ladite décision.

Ni le nom des membres ni l'importance numérique de cette minorité sont mentionnés dans la décision ou dans les motifs.

**Article 13**  
**Avis concernant des questions de droit**

Les dispositions qui précèdent s'appliquent, le cas échéant, lorsque le Président de l'OEB soumet à la Chambre une question de droit en vertu de l'article 112, paragraphe 1, lettre b) de la Convention.

**Article 14**  
**Caractère contraignant du règlement de procédure**

Le présent règlement de procédure s'impose à la Grande Chambre de recours pour autant qu'il ne conduit pas à un résultat incompatible avec l'esprit et les objectifs de la Convention.

**Article 15<sup>2</sup>**  
**Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

<sup>2</sup> Die von der Großen Beschwerdekammer am 28. Oktober 2002 beschlossenen Änderungen treten am 1. Mai 2003 in Kraft (siehe Artikel 2 dieses Beschlusses i. V. m. Artikel 2 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 12. Dezember 2002; ABI. EPA 2003, 58).

<sup>2</sup> The amendments adopted by the Enlarged Board of Appeal on 28 October 2002 enter into force on 1 May 2003 (see Article 2 of the decision of the Enlarged Board of Appeal together with Article 2 of the decision of the Administrative Council of 12 December 2002; OJ EPO 2003, 58).

<sup>2</sup> Les modifications adoptées par la Grande Chambre de recours le 28 octobre 2002 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003 (cf. l'article 2 de cette décision ensemble l'article 2 de la décision du Conseil d'administration du 12 décembre 2002; JO OEB 2003, 58).

## Verfahrensordnung der Beschwerdekammern

Konsolidierte Fassung unter Berücksichtigung der in ABI. EPA 1983, 7; ABI. EPA 1989, 361; ABI. EPA 2000, 316 und ABI. EPA 2003, 60 veröffentlichten Änderungen.

### Artikel 1 Geschäftsverteilungsplan

(1)<sup>1</sup> Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellt das in Regel 10 Absatz 4 EPÜ erwähnte Präsidium einen Plan auf, nach dem alle Beschwerden, die im Laufe des Jahres eingereicht werden, auf die Beschwerdekammern verteilt und die Mitglieder und deren Vertreter bestimmt werden, die in den einzelnen Kammern tätig werden können. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) Das Präsidium kann dem Vorsitzenden einer Kammer die Aufgabe übertragen, die Mitglieder zu bestimmen, die für die Prüfung der einzelnen seiner Kammer zugewiesenen Beschwerden zuständig sein sollen, sobald die Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist.

### Artikel 2 Vertretung der Mitglieder und der Vorsitzenden

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der betreffenden Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

(3) Der Vorsitzende der Kammer kann ein anderes Mitglied der Kammer unter gebührender Berücksichtigung des Geschäftsverteilungsplans vertretungsweise zum Vorsitzenden für eine bestimmte Beschwerde bestimmen.

### Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn eine Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

## Rules of procedure of the Boards of Appeal

Version consolidating the amendments published in OJ EPO 1983, 7; OJ EPO 1989, 361; OJ EPO 2000, 316, and OJ EPO 2003, 60.

### Article 1 Business distribution scheme

(1)<sup>1</sup> The Presidium referred to in Rule 10, paragraph 4, EPC shall at the beginning of each working year draw up a scheme for the distribution among the Boards of Appeal of all appeals that may be filed during the year, designating the members who may serve on each Board and their respective alternates. The scheme may be amended during the working year.

(2)<sup>1</sup> The Presidium may delegate to the Chairman of each Board the task of designating members responsible for the examination of each appeal assigned to his Board as and when it is received by the Registry of the Boards of Appeal.

### Article 2 Replacement of members and chairmen

(1) Reasons for replacement by alternates shall in particular include sickness, excessive workload, and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board concerned of his unavailability without delay.

(3) The chairman of each Board may designate another member of the Board to replace him or her as chairman in a particular appeal, taking due account of the business distribution scheme.

### Article 3 Exclusion and objection

(1) If a Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

## Règlement de procédure des chambres de recours

Version consolidée comprenant les modifications publiées dans les JO OEB 1983, 7 ; JO OEB 1989, 361 ; JO OEB 2000, 316 et JO OEB 2003, 60.

### Article premier Plan de répartition des affaires

(1)<sup>1</sup> Avant le début de chaque année d'activité, le Praesidium prévu à la règle 10, paragraphe 4 CBE établit un plan de répartition entre les chambres de recours de tous les recours pouvant être formés pendant l'année ; ce plan désigne les personnes susceptibles de siéger dans chaque chambre ainsi que leurs suppléants. Il peut être modifié en cours d'année.

(2)<sup>1</sup> Le Praesidium peut déléguer au président de chambre compétent la mission de désigner les membres de la chambre chargés de l'examen d'un recours dès sa présentation au greffe des chambres de recours.

### Article 2 Remplacement des membres et des présidents

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard son président de chambre de son empêchement.

(3) Le président de chaque chambre peut désigner un autre membre de la chambre pour le remplacer en qualité de président dans un recours donné, en tenant dûment compte du plan de répartition des affaires.

### Article 3 Récusation

(1) Si une chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'Administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

#### **Artikel 3a<sup>1</sup> Kontrolle des Verfahrens**

(1) Der Vorsitzende bestimmt für jede Beschwerde ein Mitglied der Kammer oder sich selbst für die Prüfung, ob die Beschwerde zulässig ist.

(2) Der Vorsitzende oder ein von ihm bestimmtes Mitglied stellt sicher, daß die Beteiligten diese Verfahrensordnung und die Anweisungen der Kammer befolgen und schlägt hierfür geeignete Maßnahmen vor.

#### **Artikel 4 Berichterstatler**

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Beschwerde eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatler. Der Vorsitzende kann einen Mitberichterstatler bestimmen, wenn dies im Hinblick auf den Beschwerdegegenstand zweckmäßig erscheint.

(2) Der Berichterstatler führt eine vorläufige Untersuchung der Beschwerde durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatler im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(3) Der Berichterstatler bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(4) Der Berichterstatler entwirft die Entscheidungen.

(5) Ist der Berichterstatler der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatler oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

#### **Article 3a<sup>1</sup> Procedural compliance**

(1) The Chairman shall for each appeal designate a member of the Board or himself to consider the admissibility of the appeal.

(2) The Chairman or a member designated by him shall ensure that the parties comply with these Rules and with directions of the Board and shall propose action to be taken as appropriate.

#### **Article 4 Rapporteurs**

(1) The Chairman of each Board shall for each appeal designate a member of his Board, or himself, as rapporteur. If appropriate in the light of the subject-matter of the case, the Chairman may designate an additional rapporteur.

(2) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the appeal and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(3) The rapporteur shall make preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(4) The rapporteur shall draft decisions.

(5) If a rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board concerned.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

#### **Article 3bis<sup>1</sup> Respect de la procédure**

(1) Dans chaque cas, le président désigne un membre de la chambre ou lui-même pour examiner si le recours est recevable.

(2) Le président, ou un membre désigné par lui, veille à ce que les parties se conforment au présent règlement ainsi qu'aux ordonnances de la chambre relatives à des questions de procédure et, le cas échéant, il propose à la chambre toute mesure utile.

#### **Article 4 Rapporteurs**

(1) Le président de chaque chambre désigne pour chaque recours l'un des membres de sa chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Si cela est approprié eu égard à l'objet de l'affaire, le président peut désigner un corapporteur.

(2) Le rapporteur fait une étude préliminaire du recours et, le cas échéant, rédige sous la direction du président de chambre les notifications aux parties. Le rapporteur signe ces notifications au nom de la chambre.

(3) Le rapporteur prépare les réunions internes de la chambre et les procédures orales.

(4) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(5) Si un rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABl. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).



### Artikel 5 Geschäftsstellen

(1) Bei den Beschwerdekammern werden Geschäftsstellen eingerichtet, deren Aufgaben von Geschäftsstellenbeamten wahrgenommen werden. Einer der Geschäftsstellenbeamten wird zum Leiter der Geschäftsstellen bestellt.

(2)<sup>1</sup> Das in Regel 10 Absatz 1 EPÜ erwähnte Präsidium kann den Geschäftsstellenbeamten Aufgaben übertragen, die technisch und rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Aufgaben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Der Geschäftsstellenbeamte legt dem Vorsitzenden der Kammer zu jeder neu eingegangenen Beschwerde einen Bericht über die Zulässigkeit der Beschwerde vor.

(4) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Geschäftsstellenbeamten oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dazu bestimmt, angefertigt.

### Artikel 6 Beteiligung von Dolmetschern

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzung.

### Artikel 7 Änderung in der Zusammensetzung einer Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung einer Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsit-

### Article 5 Registries

(1) Registries shall be established for the Boards of Appeal. Registrars shall be responsible for the discharge of the functions of the Registries. One of the Registrars shall be designated Senior Registrar.

(2)<sup>1</sup> The Presidium referred to in Rule 10, paragraph 1, EPC may entrust to the Registrars the execution of functions which involve no technical or legal difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) The Registrar shall report to the Chairman of the Board concerned on the admissibility of each newly filed appeal.

(4) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

### Article 6 Attendance of interpreters

If required, the Chairman of any Board shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of his Board.

### Article 7 Change in the composition of a Board

(1) If the composition of a Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board concerned have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when a Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be

### Article 5 Greffes

(1) Des greffes sont institués auprès des chambres de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par des greffiers. L'un des greffiers est désigné comme greffier en chef.

(2)<sup>1</sup> Le Praesidium prévu à la règle 10, paragraphe 1 CBE peut confier aux greffiers des tâches ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Le greffier présente au président de la chambre concernée un rapport sur la recevabilité de chaque nouveau recours introduit.

(4) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la chambre concernée.

### Article 6 Participation d'interprètes

Le cas échéant, le président fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la chambre.

### Article 7 Modification de la composition des chambres

(1) Si la composition d'une chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié, au même titre que les autres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres d'une chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

zende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Beschwerdekammern dienstälteste Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

**Artikel 8  
Erweiterung einer Beschwerdekammer**

Ist eine Beschwerdekammer, die sich aus zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied zusammensetzt, der Meinung, daß die Art der Beschwerde es erfordert, daß sich die Beschwerdekammer aus drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern zusammensetzt, so entscheidet die Kammer hierüber zu dem frühest möglichen Zeitpunkt bei der Prüfung der Beschwerde.

**Artikel 9  
Verbindung von Beschwerdeverfahren**

(1) Sind gegen eine Entscheidung mehrere Beschwerden eingelegt, so werden sie im selben Verfahren behandelt.

(2) Sind Beschwerden gegen verschiedene Entscheidungen eingelegt worden und ist für deren Behandlung eine Kammer in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann diese Kammer diese Beschwerden mit Zustimmung der Beteiligten in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

**Artikel 10  
Zurückverweisung an die erste Instanz**

Eine Kammer verweist die Angelegenheit an die erste Instanz zurück, wenn das Verfahren vor der ersten Instanz wesentliche Mängel aufweist, es sei denn, daß besondere Gründe gegen die Zurückverweisung sprechen.

**Artikel 10a<sup>1</sup>  
Grundlage des Verfahrens**

(1) Dem Beschwerdeverfahren liegen zugrunde

a) die Beschwerde und die Beschwerdebegründung nach Artikel 108 EPÜ;

replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the member of the Board concerned having the longer or longest service on the Boards of Appeal, or in the case where members have the same length of service, the elder or eldest member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

**Article 8  
Enlargement of a Board of Appeal**

If a Board of Appeal consisting of two technically qualified members and one legally qualified member considers that the nature of the appeal requires that the Board should consist of three technically qualified members and two legally qualified members, the decision to enlarge the Board shall be taken at the earliest possible stage in the examination of that appeal.

**Article 9  
Consolidation of appeal proceedings**

(1) If several appeals are filed from a decision, these appeals shall be considered in the same proceedings.

(2) If appeals are filed from separate decisions and all the appeals are designated to be examined by one Board in a common composition, that Board may deal with those appeals in consolidated proceedings with the consent of the parties.

**Article 10  
Remission to the department of first instance**

A Board shall remit a case to the department of first instance if fundamental deficiencies are apparent in the first instance proceedings, unless special reasons present themselves for doing otherwise.

**Article 10a<sup>1</sup>  
Basis of proceedings**

(1) Appeal proceedings shall be based on

(a) the notice of appeal and statement of grounds of appeal filed pursuant to Article 108 EPC;

finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président de la chambre, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien ; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

**Article 8  
Elargissement des chambres de recours**

Si une chambre de recours composée de deux membres techniciens et d'un membre juriste considère que la nature d'un recours lui impose une composition élargie à trois membres techniciens et deux membres juristes, elle doit prendre au plus tôt la décision d'élargissement.

**Article 9  
Jonction de procédures de recours**

(1) Si plusieurs recours ont été formés contre une même décision, ils sont examinés au cours d'une même procédure.

(2) Si des recours ont été formés contre différentes décisions et si tous ces recours doivent être examinés par une même formation de la chambre, celle-ci peut, avec l'accord des parties, instruire ces recours au cours d'une procédure commune.

**Article 10  
Renvoi à la première instance**

Lorsque la procédure de première instance est entachée de vices majeurs, la chambre renvoie l'affaire à cette instance à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

**Article 10bis<sup>1</sup>  
Fondement de la procédure**

(1) La procédure de recours se fonde :

a) sur l'acte de recours et le mémoire exposant les motifs du recours déposés conformément à l'article 108 CBE ;

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABl. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

b) in Fällen mit mehr als einem Beteiligten alle schriftlichen Erwidierungen des bzw. der anderen Beteiligten, die innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der Beschwerdebegründung einzureichen sind;

c) Mitteilungen der Kammer und Antworten hierauf, die gemäß den Anweisungen der Kammer eingereicht worden sind.

(2) Die Beschwerdebegründung und die Erwidierung müssen den vollständigen Sachvortrag eines Beteiligten enthalten. Sie müssen deutlich und knapp angeben, aus welchen Gründen die Entscheidung angefochten oder verteidigt wird, und sollen ausdrücklich oder durch eine genaue Bezugnahme auf im erstinstanzlichen Verfahren eingereichte Unterlagen alle Tatsachen, Argumente und Beweismittel sowie alle Anträge enthalten. Sofern die Kammer keine Ausnahme erlaubt, sind Kopien der in Bezug genommenen Unterlagen als Anlagen beizufügen.

(3) Vorbehaltlich der Artikel 113 und 116 EPÜ kann die Kammer nach Einreichung der Beschwerdebegründung bzw. in Fällen mit mehr als einem Beteiligten nach Ablauf der Frist nach Absatz 1 Buchstabe b jederzeit über die Sache entscheiden.

(4) Unbeschadet der Befugnis der Kammer, Tatsachen, Beweismittel oder Anträge nicht zuzulassen, die bereits im erstinstanzlichen Verfahren hätten vorgebracht werden können oder dort nicht zugelassen worden sind, wird das gesamte Vorbringen der Beteiligten nach Absatz 1 von der Kammer berücksichtigt, wenn und soweit es sich auf die Beschwerdesache bezieht und die Erfordernisse nach Absatz 2 erfüllt.

(5) Fristen können nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlängert werden.

#### **Artikel 10b<sup>1</sup> Änderungen des Vorbringens eines Beteiligten**

(1) Es steht im Ermessen der Kammer, Änderungen des Vorbringens eines Beteiligten nach Einreichung seiner Beschwerdebegründung oder Erwidierung zuzulassen und zu

(b) in cases where there is more than one party, any written reply of the other party or parties to be filed within four months of notification of the grounds of appeal;

(c) any communication sent by the Board and any answer thereto filed pursuant to directions of the Board.

(2) The statement of grounds of appeal and the reply shall contain a party's complete case. They shall set out clearly and concisely the reasons why the decision under appeal is challenged or supported and should contain, expressly or by specific reference to material filed in the first instance proceedings, all the facts, arguments and evidence relied on and all requests made. Unless otherwise authorised by the Board, copies of papers referred to shall be attached as annexes.

(3) Subject to Articles 113 and 116 EPC the Board may decide the case at any time after filing of the statement of grounds of appeal or, in cases where there is more than one party, after the expiry of the time limit in (1)(b).

(4) Without prejudice to the power of the Board to hold inadmissible facts, evidence or requests which could have been presented or were not admitted in the first-instance proceedings, everything presented by the parties under (1) shall be taken into account by the Board if and to the extent it relates to the case under appeal and meets the requirements in (2).

(5) Extension of time limits may exceptionally be allowed at the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request.

#### **Article 10b<sup>1</sup> Amendment to a party's case**

(1) Any amendment to a party's case after it has filed its grounds of appeal or reply may be admitted and considered at the Board's discretion. The discretion shall be exercised in view

b) lorsqu'il y a plusieurs parties, sur toute réponse écrite de l'autre ou des autres parties qui devra être produite dans un délai de quatre mois à compter de la notification des motifs du recours ;

c) sur toute notification envoyée par la chambre et toute réponse à celle-ci produite conformément aux ordonnances de la chambre.

(2) Le mémoire exposant les motifs du recours et la réponse doivent contenir l'ensemble des moyens invoqués par une partie. Ils doivent présenter de façon claire et concise les raisons pour lesquelles la décision faisant l'objet du recours est contestée ou défendue et doivent contenir expressément, ou par référence précise aux éléments produits en première instance, tous les faits, arguments et preuves qui sont invoqués ainsi que toutes les requêtes qui sont formulées. Sauf autorisation accordée par la chambre, les copies des documents auxquels il est fait référence doivent être jointes en annexe.

(3) Sous réserve des articles 113 et 116 CBE, la chambre peut statuer sur l'affaire à tout moment après le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours ou, lorsqu'il y a plusieurs parties, après l'expiration du délai visé au paragraphe 1, lettre b).

(4) Sans préjudice du pouvoir de la chambre de considérer comme irrecevables les faits, preuves et requêtes qui auraient pu être produits ou n'ont pas été admis au cours de la procédure de première instance, tout élément présenté par les parties, conformément au paragraphe 1, sera pris en considération par la chambre si et dans la mesure où il concerne l'affaire faisant l'objet du recours et remplit les conditions visées au paragraphe 2.

(5) La chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, prolonger à titre exceptionnel un délai sur réception d'une requête écrite et motivée.

#### **Article 10ter<sup>1</sup> Modification des moyens invoqués par une partie**

(1) L'admission et l'examen de toute modification présentée par une partie après que celle-ci a déposé son mémoire exposant les motifs du recours ou sa réponse sont laissés à

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

berücksichtigen. Bei der Ausübung des Ermessens werden insbesondere die Komplexität des neuen Vorbringens, der Stand des Verfahrens und die gebotene Verfahrensökonomie berücksichtigt.

(2) Die anderen Beteiligten sind berechtigt, zu geändertem Vorbringen Stellung zu nehmen, das von der Kammer nicht von Amts wegen als unzulässig erachtet worden ist.

(3) Änderungen des Vorbringens werden nach Anberaumung der mündlichen Verhandlung nicht zugelassen, wenn sie Fragen aufwerfen, deren Behandlung der Kammer oder dem bzw. den anderen Beteiligten ohne Verlegung der mündlichen Verhandlung nicht zuzumuten ist.

#### **Artikel 10c<sup>1</sup> Beitritte**

Die Artikel 10a und 10b gelten entsprechend für Beitritte, die während eines anhängigen Beschwerdeverfahrens erklärt werden.

#### **Artikel 11<sup>1</sup> Mündliche Verhandlungen**

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so kann die Kammer eine Mitteilung erlassen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache hingewiesen wird, daß bestimmte Fragen offenbar nicht mehr strittig sind; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche zu konzentrieren.

(2) Eine mündliche Verhandlung kann nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlegt werden; der Antrag ist so früh wie möglich vor dem anberaumten Termin zu stellen und in Kopie den anderen Beteiligten zu übersenden, die der Kammer so schnell wie möglich mitzuteilen haben, ob sie damit einverstanden sind.

(3) Die Kammer ist nicht verpflichtet, einen Verfahrensschritt einschließlich ihrer Entscheidung aufzuschieben, nur weil ein ordnungsgemäß geladener Teilnehmer in der mündlichen Verhandlung nicht anwesend ist; dieser kann dann so behandelt werden, als stütze er sich lediglich auf sein schriftliches Vorbringen.

of inter alia the complexity of the new subject-matter submitted, the current state of the proceedings and the need for procedural economy.

(2) Other parties shall be entitled to submit their observations on any amendment not held inadmissible by the Board ex officio.

(3) Amendments sought to be made after oral proceedings have been arranged shall not be admitted if they raise issues which the Board or the other party or parties cannot reasonably be expected to deal with without adjournment of the oral proceedings.

#### **Article 10c<sup>1</sup> Interventions**

Articles 10a and 10b shall apply mutatis mutandis to interventions commenced while an appeal is pending.

#### **Article 11<sup>1</sup> Oral proceedings**

(1) If oral proceedings are to take place, the Board may send a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(2) A change of date for oral proceedings may exceptionally be allowed in the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request made as far in advance of the appointed date as possible and copied to any other parties who shall as promptly as possible inform the Board whether or not they agree.

(3) The Board shall not be obliged to delay any step in the proceedings, including its decision, by reason only of the absence at the oral proceedings of any party duly summoned who may then be treated as relying only on its written case.

l'appréciation de la chambre. La chambre exerce son pouvoir d'appréciation en tenant compte, entre autres, de la complexité du nouvel objet, de l'état de la procédure et du principe de l'économie de la procédure.

(2) Les autres parties ont le droit de présenter des observations sur toute modification que la chambre n'a pas considéré irrecevable d'office.

(3) Les modifications demandées après que la date de la procédure orale a été fixée ne seront pas admises si elles soulèvent des questions que la chambre ou l'autre/les autres parties ne peuvent raisonnablement traiter sans que la procédure orale soit renvoyée.

#### **Article 10quater<sup>1</sup> Interventions**

Les articles 10bis et 10ter s'appliquent mutatis mutandis aux interventions formées pendant que le recours est en instance.

#### **Article 11<sup>1</sup> Procédure orale**

(1) En cas de procédure orale, la chambre peut envoyer aux parties une notification dans laquelle elle leur signale les points qui semblent revêtir une importance particulière ou ceux qui ne semblent plus être litigieux, ou y fait des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(2) La chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, changer à titre exceptionnel la date d'une procédure orale sur requête écrite et motivée. Cette requête doit être présentée aussitôt que possible avant la date fixée pour la procédure orale et être communiquée à toutes les parties à l'instance, lesquelles doivent le plus rapidement possible faire savoir à la chambre si elles sont d'accord ou non.

(3) La chambre n'est pas tenue de différer une étape de la procédure, y compris sa décision, au seul motif qu'une partie dûment convoquée est absente lors de la procédure orale ; elle pourra en ce cas considérer que cette partie se fonde uniquement sur ses écritures.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABl. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).



(4) Der Vorsitzende leitet die mündliche Verhandlung und stellt ihre faire, ordnungsgemäße und effiziente Durchführung sicher.

(5) Ist eine Sache in der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif, so stellt der Vorsitzende die abschließenden Anträge der Beteiligten fest und erklärt die sachliche Debatte für beendet. Nach Beendigung der sachlichen Debatte können die Beteiligten nichts mehr vorbringen, es sei denn, die Kammer beschließt, die Debatte wieder zu eröffnen.

(6) Die Kammer stellt sicher, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen. Vor dem Ende der mündlichen Verhandlung kann der Vorsitzende die Entscheidung der Kammer verkünden.

#### **Artikel 11a<sup>1</sup> Kosten**

(1) Vorbehaltlich Artikel 104 (1) EPÜ kann die Kammer auf Antrag anordnen, daß ein Beteiligter die Kosten eines anderen Beteiligten teilweise oder ganz zu tragen hat. Unbeschadet des Ermessens der Kammer gehören hierzu die Kosten, die entstanden sind durch

a) Änderungen gemäß Artikel 10b am Vorbringen eines Beteiligten gemäß Artikel 10a (1);

b) Fristverlängerung;

c) Handlungen oder Unterlassungen, die die rechtzeitige und effiziente Durchführung der mündlichen Verhandlung beeinträchtigen;

d) Nichtbeachtung einer Anweisung der Kammer;

e) Verfahrensmißbrauch.

(2) Bei den Kosten, deren Erstattung angeordnet wird, kann es sich um die Gesamtheit oder einen Teil der dem Berechtigten erwachsenen Kosten handeln; sie können unter anderem als Prozentsatz oder als bestimmter Betrag angegeben werden. In letzterem Fall ist die Entscheidung der Kammer unanfechtbar im Sinne des Artikels 104 (3) EPÜ. Zu den Kosten, deren Erstattung angeordnet werden kann, gehören Kosten, die einem Beteiligten von seinem zugelassenen

(4) The Chairman presides over the oral proceedings and ensures their fair, orderly and efficient conduct.

(5) When a case is ready for decision during oral proceedings, the Chairman shall state the final requests of the parties and declare the debate closed. No submissions may be made by the parties after the closure of the debate unless the Board decides to re-open the debate.

(6) The Board shall ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary. Before the oral proceedings are closed, the decision may be announced orally by the Chairman.

#### **Article 11a<sup>1</sup> Costs**

(1) Subject to Article 104(1) EPC, the Board may on request order a party to pay some or all of another party's costs which shall, without limiting the Board's discretion, include those incurred by any

(a) amendment pursuant to Article 10b to a party's case as filed pursuant to Article 10a(1);

(b) extension of a time limit;

(c) acts or omissions prejudicing the timely and efficient conduct of oral proceedings;

(d) failure to comply with a direction of the Board;

(e) abuse of procedure.

(2) The costs ordered to be paid may be all or part of those incurred by the receiving party and may inter alia be expressed as a percentage or as a specific sum. In the latter event, the Board's decision shall be a final decision for the purposes of Article 104(3) EPC. The costs ordered may include costs charged to a party by its professional representative, costs incurred by a party itself whether or not acting through a professional representative, and the costs of witnesses or

(4) Le président conduit la procédure orale et en garantit le déroulement équitable, régulier et efficace.

(5) Lorsque, dans une procédure orale, une affaire est en état d'être jugée, le président donne lecture des requêtes finales des parties et prononce la clôture des débats. Aucun moyen ne peut être invoqué par les parties après la clôture des débats, sauf si la chambre décide de rouvrir les débats.

(6) La chambre fait en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à la clôture de la procédure orale, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent. Avant la clôture de la procédure orale, le président peut prononcer la décision de la chambre.

#### **Article 11bis<sup>1</sup> Frais**

(1) Sous réserve de l'article 104(1) CBE, la chambre peut, sur requête, ordonner à une partie de rembourser tout ou partie des frais exposés par une autre partie. Ces frais comprennent, sans que le pouvoir d'appréciation de la chambre ne s'en trouve limité, les frais occasionnés notamment par :

a) toute modification, en vertu de l'article 10ter, des moyens invoqués par une partie conformément à l'article 10bis (1) ;

b) toute prolongation d'un délai ;

c) tout acte ou toute omission ayant nui au bon déroulement de la procédure orale ou ayant conduit à la retarder ;

d) tout manquement à une ordonnance de la chambre ;

e) tout abus de procédure.

(2) Les frais dont le remboursement est ordonné peuvent comprendre tout ou partie des frais exposés par la partie bénéficiaire et peuvent, entre autres, être exprimés en pourcentage ou sous la forme d'un montant défini. Dans ce dernier cas, la décision de la chambre est une décision finale aux fins de l'article 104(3) CBE. Les frais dont le remboursement est ordonné peuvent comprendre les honoraires du mandataire agréé d'une partie, les frais exposés par une partie elle-

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).



Vertreter in Rechnung gestellt worden sind, Kosten, die einem Beteiligten selbst unabhängig davon erwachsen sind, ob er durch einen zugelassenen Vertreter vertreten wurde, und Kosten für Zeugen oder Sachverständige, die ein Beteiligter getragen hat; die Erstattung beschränkt sich auf notwendige und angemessene Aufwendungen.

#### **Artikel 12** **Unterrichtung der Beteiligten**

(1)<sup>1</sup> Im schriftlichen Abschnitt des Verfahrens erfolgen Antworten auf Anträge und Anweisungen zu Verfahrensfragen in Form von Mitteilungen.

(2)<sup>1</sup> Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

#### **Artikel 12a**

Die Kammer kann den Präsidenten des Europäischen Patentamts von Amts wegen oder auf dessen schriftlichen, begründeten Antrag auffordern, sich zu Fragen von allgemeinem Interesse, die sich im Rahmen eines vor der Kammer anhängigen Verfahrens stellen, schriftlich oder mündlich zu äußern. Die Beteiligten sind berechtigt, zu diesen Äußerungen Stellung zu nehmen.

#### **Artikel 13** **Beratung vor der Entscheidung**

Sind nicht alle Mitglieder der Kammer der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. An der Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

#### **Artikel 14** **Reihenfolge bei der Abstimmung**

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann der etwaige Mitberichterstatter und zuletzt der Vorsitzende seine Meinung, sofern er nicht Berichterstatter ist.

experts paid by a party but shall be limited to costs necessarily and reasonably incurred.

#### **Article 12** **Communications to the parties**

(1)<sup>1</sup> In the written phase of proceedings, replies to requests and directions on matters of procedure shall be given by means of communications.

(2)<sup>1</sup> If a Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

#### **Article 12a**

The Board may, on its own initiative or at the written, reasoned request of the President of the European Patent Office, invite him to comment in writing or orally on questions of general interest which arise in the course of proceedings pending before it. The parties shall be entitled to submit their observations on the President's comments.

#### **Article 13** **Deliberations preceding decisions**

If the members of a Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. Only members of the Board shall participate in the deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

#### **Article 14** **Order of voting**

(1) During the deliberations of members of a Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

même, et ce, qu'elle agisse ou non par l'intermédiaire d'un mandataire agréé, ainsi que les frais des témoins ou experts payés par une partie, étant toutefois entendu que ces frais sont limités à ceux qu'il a été nécessaire d'engager, dans la limite du raisonnable.

#### **Article 12** **Information des parties**

(1)<sup>1</sup> Au cours de la phase écrite de la procédure, les réponses aux requêtes et les ordonnances relatives à des questions de procédure sont communiquées par voie de notification.

(2)<sup>1</sup> Si une chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

#### **Article 12bis**

La chambre peut, à son initiative ou sur demande écrite et motivée du Président de l'Office européen des brevets, inviter celui-ci à présenter par écrit ou oralement ses observations sur des questions d'intérêt général qui se posent dans le cadre d'une procédure pendante devant elle. Les parties ont le droit de prendre position au sujet de ces observations.

#### **Article 13** **Délibération avant décision**

Si les membres d'une chambre ne sont pas tous du même avis sur la décision à prendre, ils se réunissent pour délibérer. Seuls les membres de la chambre participent à la délibération; toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Cette délibération est secrète.

#### **Article 14** **Ordre à suivre pour le vote**

(1) Lors de la délibération, le rapporteur exprime son opinion le premier, puis le corapporteur, si un corapporteur a été désigné, et le président le dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABl. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; wenn der Vorsitzende auch Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

**Artikel 15**  
**Abweichung von einer früheren Entscheidung einer Kammer oder von den Richtlinien**

(1) Hält es eine Kammer für notwendig, von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens abzuweichen, die in einer früheren Entscheidung einer Kammer enthalten ist, so ist dies zu begründen, es sei denn, daß diese Begründung mit einer früheren Stellungnahme oder der Entscheidung der Großen Beschwerdekammer in Einklang steht. Der Präsident des Europäischen Patentamts wird hierüber unterrichtet.

(2) Legt eine Kammer in einer Entscheidung das Übereinkommen anders aus, als es in den Richtlinien vorgesehen ist, so begründet sie dies, wenn ihrer Meinung nach diese Begründung zum Verständnis der Entscheidung beitragen kann.

**Artikel 16**  
**Abweichung von einer Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer**

Will eine Kammer von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens, die in einer Stellungnahme oder Entscheidung der Großen Beschwerdekammer enthalten ist, abweichen, so befaßt sie die Große Beschwerdekammer mit der Frage.

**Artikel 17**  
**Verweisung einer Frage an die Große Beschwerdekammer**

(1) Soll eine Frage der Großen Beschwerdekammer vorgelegt werden, so trifft die Kammer darüber eine Entscheidung.

(2) Die Entscheidung enthält die in Regel 66 Absatz 2 Buchstaben a, b, c, d und f genannten Angaben sowie die Frage, welche die Kammer der Großen Beschwerdekammer vorlegt. Dabei ist auch anzugeben, in welchem Zusammenhang sich die Frage stellt.

(3) Die Entscheidung wird den Beteiligten mitgeteilt.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence, save that if the Chairman is also the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

**Article 15**  
**Deviations from an earlier decision of any Board or from the Guidelines**

(1) Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention given in an earlier decision of any Board, the grounds for this deviation shall be given, unless such grounds are in accordance with an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal. The President of the European Patent Office shall be informed of the Board's decision.

(2) If, in its decision, a Board gives a different interpretation of the Convention to that provided for in the Guidelines, it shall state the grounds for its action if it considers that this decision will be more readily understood in the light of such grounds.

**Article 16**  
**Deviation from an earlier decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal**

Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention contained in an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal, the question shall be referred to the Enlarged Board of Appeal.

**Article 17**  
**Referral of a question to the Enlarged Board of Appeal**

(1) If a point is to be referred to the Enlarged Board of Appeal, a decision to this effect shall be taken by the Board concerned.

(2) The decision shall contain the items specified in Rule 66, paragraph 2(a), (b), (c), (d) and (f) and the point which the Board refers to the Enlarged Board of Appeal. The context in which the point originated shall also be stated.

(3) The decision shall be communicated to the parties.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi sauf si le président est également rapporteur ; dans ce cas, il vote le dernier. Nul ne peut s'abstenir.

**Article 15**  
**Divergence par rapport à une décision antérieure d'une des chambres de recours ou par rapport aux directives**

(1) Si une chambre juge nécessaire de s'écarter de l'interprétation ou de l'explication de la Convention figurant dans une décision antérieure de l'une des chambres, elle doit en fournir les motifs à moins que ceux-ci ne concordent avec une décision ou un avis antérieur de la Grande Chambre de recours. Le Président de l'Office européen des brevets est informé de la décision de la chambre.

(2) Si, dans sa décision, une chambre interprète la Convention d'une façon différente de celle prévue par les directives, elle indique les motifs de son choix lorsque, à son avis, cela facilite la compréhension de la décision.

**Article 16**  
**Divergence par rapport à une décision ou à un avis de la Grande Chambre de recours**

Si une chambre juge nécessaire de s'écarter d'une interprétation ou d'une explication de la Convention figurant dans un avis antérieur ou dans une décision de la Grande Chambre de recours, elle en saisit cette dernière.

**Article 17**  
**Saisine de la Grande Chambre de recours**

(1) Si une question doit être soumise à la Grande Chambre de recours, la chambre concernée rend une décision à cet effet.

(2) La décision contient les renseignements énumérés à la règle 66, paragraphe 2, lettres a), b), c), d) et f) ainsi que la question que la chambre défère à la Grande Chambre de recours. Elle indique aussi le contexte dans lequel la question s'est posée.

(3) La décision est communiquée aux parties.

**Artikel 18****Verbindlichkeit der Verfahrensordnung**

Diese Verfahrensordnung ist für die Beschwerdekammern verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

**Artikel 19****Inkrafttreten**

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft. Mit Inkrafttreten dieser Verfahrensordnung tritt die von dem in Regel 10 Absatz 2 erwähnten Präsidium am 27. April 1978 erlassene und vom Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation mit Beschluß vom 3. Juni 1978 genehmigte Verfahrensordnung der Juristischen Beschwerdekammer außer Kraft.

Geschehen zu Den Haag  
am 4. Juni 1980

Für das in Regel 10 Absatz 2  
erwähnte Präsidium

Der Vorsitzende

*J. B. van Benthem*

**Article 18****Binding nature of the Rules of procedure**

These Rules of procedure shall be binding upon the Boards of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

**Article 19****Entry into force**

These Rules of procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation. Simultaneously with their entry into force, the Rules of Procedure of the Legal Board of Appeal, adopted by the authority referred to in Rule 10, paragraph 2, on 27 April 1978, and approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation by a Decision of 3 June 1978, shall cease to have effect.

Done at The Hague, 4 June 1980

For the authority referred to in  
Rule 10, paragraph 2

The Chairman

*J. B. van Benthem*

**Article 18****Caractère obligatoire du règlement de procédure**

Le présent règlement de procédure s'impose à toutes les chambres de recours pour autant qu'il ne conduise pas à un résultat incompatible avec l'esprit et avec les objectifs de la Convention.

**Article 19****Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. A cette même date, le règlement de procédure de la chambre de recours juridique adopté le 27 avril 1978 par l'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2 et approuvé par une décision du Conseil d'administration de l'Office européen des brevets en date du 3 juin 1978 est abrogé.

Fait à La Haye, le 4 juin 1980

Par l'instance prévue à la règle 10,  
paragraphe 2

Le Président

*J. B. van Benthem*

**Inkrafttreten der Änderungen vom 28. Oktober 2002**

Die vom Präsidium am 28. Oktober 2002 beschlossenen Änderungen treten am 1. Mai 2003 in Kraft (siehe Artikel 3 dieses Beschlusses i. V. m. Artikel 2 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 12. Dezember 2002). Die Artikel 10a, 10b, 10c und 11a (1) a) sind nach Artikel 2 des Beschlusses des Präsidiums jedoch nur auf Verfahren anzuwenden, in denen die Beschwerde nach Inkrafttreten dieser Änderungen beim Europäischen Patentamt eingegangen ist (vgl. ABl. EPA 2003, 60).

**Entry into force of the amendments of 28 October 2002**

The amendments adopted by the Presidium on 28 October 2002 enter into force on 1 May 2003 (see Article 3 of the decision of the Presidium together with Article 2 of the decision of the Administrative Council of 12 December 2002). Pursuant to Article 2 of the decision of the Presidium, Articles 10a, 10b, 10c and 11a(1)(a) only apply to proceedings in which the notice of appeal was received by the European Patent Office after the date of the entry into force of these amendments (see OJ EPO 2003, 60).

**Entrée en vigueur des modifications du 28 octobre 2002**

Les modifications adoptées par le Praesidium le 28 octobre 2002 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003 (cf. article 3 de la décision du Praesidium ensemble l'article 2 de la décision du Conseil d'administration du 12 décembre 2002). Selon l'article 2 de la décision du Praesidium toutefois, les articles 10bis, 10ter, 10quater et 11bis(1) a) ne s'appliquent qu'aux procédures dans lesquelles l'acte de recours a été reçu par l'Office européen des brevets après la date à laquelle ces modifications sont entrées en vigueur (cf. JO OEB 2003, 60).

**Hinweise für die Parteien und ihre Vertreter im Beschwerdeverfahren**

Die "Hinweise für die Parteien und ihre Vertreter im Beschwerdeverfahren" (ABI. EPA 1996, 342) sind durch Entwicklungen in der Gesetzgebung und in der Rechtsprechung der Beschwerdekammern überholt.

Die Veröffentlichung eines neuen Benutzerleitfadens wird zur Zeit geprüft.

**Guidance for parties to appeal proceedings and their representatives**

The "Guidance for parties to appeal proceedings and their representatives" (OJ EPO 1996, 342) has now become outdated due to subsequent legislative and case-law developments.

The publication in due course of a new user's guide is under consideration.

**Instructions à l'usage des parties aux procédures de recours et de leurs mandataires**

Les "Instructions à l'usage des parties aux procédures de recours et de leurs mandataires" (JO OEB 1996, 342) ne sont plus à jour suite aux modifications de textes relatifs à la CBE et aux développements de la jurisprudence des chambres de recours.

Il est envisagé de publier, le cas échéant, un nouveau guide pour les utilisateurs.



**VERTRETUNG****Europäische Eignungsprüfung****1. Ernennung von Mitgliedern der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse****Mitglieder der Prüfungskommission**

Die Amtszeit von F. Andres (CH) und J. Arbouw (NL) endete am 30. November 2002. Sie wurden wiederberufen durch den Präsidenten des Europäischen Patentamts für eine vierjährige Amtszeit vom 1. Dezember 2002 bis zum 30. November 2006.

**Mitglieder der Prüfungsausschüsse**

Die Prüfungskommission hat C. Ghioni (IT) mit Wirkung vom 1. Januar 2003, J. D'haemer (CH) mit Wirkung vom 1. Februar 2003 sowie E. Burbaud (FR) mit Wirkung vom 17. Februar 2003 zu Mitgliedern eines der drei Prüfungsausschüsse ernannt; ihre Amtszeit endet am 31. Oktober 2004.

**2. Prüfungsergebnisse**

Die europäische Eignungsprüfung 1997 wurde nach Artikel 17 (2) VEP von folgendem Bewerber bestanden:

Tellefsen, Jens

**3. Verzeichnis mit Verweisen auf wegweisende Entscheidungen****DAS PRÜFUNGSSEKRETARIAT –**

gestützt auf die Artikel 8 Buchstabe d und 9 Absatz 2 Buchstabe d der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) vom 8. Dezember 1993 (ABI. EPA 1994, 7) sowie auf die Regel 1 der Ausführungsbestimmungen zu den VEP vom 28. April 1998 (ABI. EPA 1998, 364) –

veröffentlicht hiermit das für die europäische Eignungsprüfung 2004 gültige Verzeichnis mit Verweisen auf wegweisende Entscheidungen der Rechtsprechung des EPA nach Artikel 12 VEP:

a) alle in den Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt (in der am 31. Dezember 2003 gültigen Fassung) genannten Entscheidungen;

**REPRESENTATION****European qualifying examination****1. Appointment of members of the Examination Board and examination committees****Members of the Examination Board**

The term of office of F. Andres (CH) and J. Arbouw (NL) expired on 30 November 2002. They were reappointed by the President of the European Patent Office for a four-year term beginning on 1 December 2002 and expiring on 30 November 2006.

**Members of the examination committees**

The Examination Board appointed C. Ghioni (IT) with effect from 1 January 2003, J. D'haemer (CH) with effect from 1 February 2003 and E. Burbaud (FR) with effect from 17 February 2003 as members of one of the three examination committees; their term of office will expire on 31 October 2004.

**2. Examination results**

In accordance with Article 17(2) REE, the following candidate was successful in the European qualifying examination 1997:

Tellefsen, Jens

**3. List of references to landmark decisions****THE EXAMINATION SECRETARIAT,**

Having regard to Articles 8(d) and 9, paragraph 2(d), of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) of 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), and Rule 1 of the REE implementing provisions of 28 April 1998 (OJ EPO 1998, 364),

Hereby publishes the list of references to landmark decisions in EPO case law pursuant to Article 12 REE and applicable to the European qualifying examination 2004;

(a) All decisions mentioned in the Guidelines for Examination in the European Patent Office (version valid as at 31 December 2003);

**REPRESENTATION****Examen européen de qualification****1. Nomination de membres du jury d'examen et des commissions d'examen****Membres du jury d'examen**

Le mandat de F. Andres (CH) et J. Arbouw (NL) a expiré le 30 novembre 2002. Ils ont été reconduits dans leur fonction par le Président de l'Office européen des brevets pour une durée de quatre années avec effet au 1<sup>er</sup> décembre 2002 et expirant le 30 novembre 2006.

**Membres des commissions d'examens**

Le jury d'examen a nommé C. Ghioni (IT) avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003, J. D'haemer (CH) avec effet au 1<sup>er</sup> février 2003 ainsi que E. Burbaud (FR) avec effet du 17 février 2003 membres d'une des trois commissions d'examen ; leur mandat prendra fin le 31 octobre 2004.

**2. Résultats d'examen**

En vertu de l'article 17(2) REE, le candidat suivant a été reçu à la session de 1997 de l'examen européen de qualification :

Tellefsen, Jens

**3. Liste de références aux décisions importantes****LE SECRETARIAT D'EXAMEN,**

vu les articles 8, lettre d et 9, paragraphe 2, lettre d du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) en date du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7) et la règle 1 des dispositions d'exécution du REE en date du 28 avril 1998 (JO OEB 1998, 364),

publie ci-après la liste de références aux décisions importantes dans la jurisprudence de l'OEB prévue à l'article 12 REE et applicable à l'examen européen de qualification de 2004 ;

a) toutes les décisions mentionnées dans les directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets (version en vigueur au 31 décembre 2003),

b) alle in dem vom EPA herausgegebenen Bericht "Rechtsprechung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts" genannten Entscheidungen, veröffentlicht 2002, 4. Auflage 2001;

c) alle 2002 und 2003 im Amtsblatt des EPA veröffentlichten sowie die in den Sonderausgaben zum Amtsblatt von 2002 und 2003 über die Rechtsprechung der Beschwerdekammern des EPA genannten Entscheidungen.

Die Veröffentlichung dieses Verzeichnisses bedeutet nicht, daß die Bewerber nicht auch zu weiteren für die Auslegung des in Artikel 12 Buchstabe a Ziffer i bis iii VEP genannten Rechts maßgebenden Entscheidungen befragt werden können.

(b) All decisions mentioned in the EPO publication "Case Law of the Boards of Appeal of the European Patent Office" published in 2002, 4th edition 2001;

(c) All decisions published in the Official Journal of the EPO in 2002 and 2003 and those mentioned in the special editions on EPO Board of Appeal case law in 2002 and 2003.

Publication of this list does not imply that candidates will not be tested on additional case law relevant to interpretation of the law referred to in Article 12(a)(i) to (iii) REE.

b) toutes les décisions mentionnées dans la publication de l'OEB "La Jurisprudence des Chambres de recours de l'Office européen des brevets" publiée en 2002, 4<sup>e</sup> édition 2001,

c) toutes les décisions publiées au Journal officiel de l'OEB en 2002 et 2003 ainsi que celles mentionnées dans les numéros spéciaux en 2002 et 2003 relatifs à la jurisprudence des chambres de recours.

La publication de la présente liste ne signifie pas que les candidats ne seront pas interrogés sur d'autres décisions ayant trait à l'interprétation du droit visé à l'article 12a)i), ii) et iii) REE.

**Liste  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertreter\***

**List of  
professional  
representatives before the  
European Patent Office\***

**Liste des  
mandataires agréés  
près l'Office européen des  
brevets\***

**AT Österreich / Austria / Autriche**

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Alge, Daniel (AT)  
Sonn & Partner Patentanwälte  
Riemergasse 14  
A-1010 Wien

Heger, Georg (AT)  
Sonn & Partner Patentanwälte  
Riemergasse 14  
A-1010 Wien

Pawloy, Peter Michael (AT)  
Sonn & Partner Patentanwälte  
Riemergasse 14  
A-1010 Wien

Sonn, Helmut (AT)  
Sonn & Partner Patentanwälte  
Riemergasse 14  
A-1010 Wien

Weinzinger, Arnulf (AT)  
Sonn & Partner Patentanwälte  
Riemergasse 14  
A-1010 Wien

**BE Belgien / Belgium / Belgique**

**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Paemen, Liesbet R.J. (BE)  
Bird Goën & Co  
Klein Dalenstraat 42A  
B-3020 Winksele

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Ramon, Charles Lucien (BE) - R. 102(1)  
Steenakker 49  
B-2640 Mortsel

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Alexander, Sean Matthew (GB)  
Greesstraat 17  
B-2200 Herentals

**CH Schweiz / Switzerland / Suisse**

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Schachinger, Carl Michael (CH) - R. 102(2)a  
Patentanwaltsbureau  
Dipl.-Ing. Carl M. Schachinger  
Renggerstrasse 20  
P.O. Box  
CH-8038 Zürich

Schluep, Hans-Peter (CH) - R. 102(2)a  
Ciba Specialty Chemicals Inc.  
Klybeckstrasse 141  
CH-4057 Basel

Schwerdtel, Eberhard (DE) - R. 102(1)  
Unterdettigenstrasse 37  
CH-3032 Hinterkappelen

Scheidegger, Hans (CH) - R. 102(1)  
Troesch Scheidegger Werner AG  
Schwänthenmoos 14  
CH-8126 Zumikon

\* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (*epi*).  
Anschrift:  
*epi*-Sekretariat  
Im Tal 29  
D-80331 München  
Tel.: (+49-89)2017080  
Fax: (+49-89)2021548  
E-mail: info@patentepi.com

\* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (*epi*).  
Address:  
*epi* Secretariat  
Im Tal 29  
D-80331 Munich  
Tel.: (+49-89)2017080  
Fax: (+49-89)2021548  
e-mail: info@patentepi.com

\* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (*epi*).  
Adresse :  
Secrétariat *epi*  
Im Tal 29  
D-80331 Munich  
Tél.: (+49-89)2017080  
Fax: (+49-89)2021548  
e-mail: info@patentepi.com

**CZ Tschechische Republik / Czech Republic / République Tchèque****Löschungen / Deletions / Radiations**

Knížek, Milan (CZ) - R. 102(1)  
 Ceska 1108  
 P.O. Box 48  
 CZ-158 00 Praha 5

**DE Deutschland / Germany / Allemagne****Änderungen / Amendments / Modifications**

Bauer, Petra H. (DE)  
 Munich Biotech AG  
 Forstenrieder Straße 10  
 D-82061 Neuried

Beier, Ralph (DE)  
 v. Bezold & Sozien  
 Patentanwälte  
 Akademiestraße 7  
 D-80799 München

Berg, Dirk (DE)  
 Deutsche BP AG  
 Gewerbliche Schutzrechte  
 Alexander-von-Humboldt-Straße  
 D-45896 Gelsenkirchen

Blickle, K. Werner (DE)  
 Kodak GmbH  
 Patentabteilung  
 D-70323 Stuttgart

Bösl, Raphael Konrad (DE)  
 Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
 Patentanwälte  
 Postfach 86 08 80  
 D-81635 München

Braun, Dieter (DE)  
 c/o Tergau & Pohl  
 Patentanwälte  
 Hildesheimer Straße 133  
 D-30173 Hannover

Draudt, Jutta (DE)  
 Mitscherlich & Partner  
 Patent- und Rechtsanwälte  
 Postfach 33 06 09  
 D-80066 München

Féaux de Lacroix, Stefan (DE)  
 Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
 Patentanwälte  
 Grafenberger Allee 342  
 D-40235 Düsseldorf

Haar, Lucas Heinz Jörn (DE)  
 Patentanwälte Haar & Schwarz-Haar  
 Lessingstraße 3  
 D-61231 Bad Nauheim

Habermann, Gert (DE)  
 Bosch, Graf v. Stosch, Jehle  
 Patentanwälte  
 Theatinerstraße 8  
 D-80333 München

Hagemann, Heinrich (DE)  
 Meissner, Bolte & Partner  
 Anwaltssozietät GbR  
 Postfach 86 03 29  
 D-81630 München

Held, Stephan (DE)  
 Meissner, Bolte & Partner  
 Anwaltssozietät GbR  
 Postfach 86 03 29  
 D-81630 München

Hoffmann, Rolf (DE)  
 Rolf Hoffmann Patentanwalt  
 Grassistraße 12  
 D-04107 Leipzig

Hollah, Dorothee (DE)  
 Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
 Patentanwälte  
 Grafenberger Allee 342  
 D-40235 Düsseldorf

Hörschler, Wolfram Johannes (DE)  
 Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
 Patentanwälte  
 Theodor-Heuss-Anlage 12  
 D-68165 Mannheim

Weisbrodt, Bernd (DE)  
 Patentanwalt  
 Dipl.-Ing. Bernd Weisbrodt  
 Münzstraße 34  
 D-47051 Duisburg

Weisse, Renate (DE)  
 Patentanwälte Weisse & Wolgast  
 Bleibtreustraße 38  
 D-10623 Berlin

Weisse, Jürgen (DE)  
 Patentanwälte Weisse & Wolgast  
 Bökenbuschstraße 41  
 D-42555 Velbert-Langenberg

Wichmann, Hendrik (DE)  
 Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
 Patentanwälte  
 Postfach 86 08 80  
 D-81635 München

Zimmermann, Tankred Klaus (DE)  
 Schoppe, Zimmermann, Stöckeler & Zinkler  
 Patentanwälte  
 Postfach 246  
 D-82043 Pullach bei München

- Huhn, Michael (DE)  
Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
Patentanwälte  
Im Neuenheimer Feld 582  
D-69120 Heidelberg
- Isenbruck, Günter (DE)  
Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
Patentanwälte  
Theodor-Heuss-Anlage 12  
D-68165 Mannheim
- Keil, Siegfried (DE)  
Siemens AG  
Corporate Intellectual Property  
Postfach 22 16 34  
D-80506 München
- Kern, Hedwig (DE)  
Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
Patentanwälte  
Theodor-Heuss-Anlage 12  
D-68165 Mannheim
- Kisters, Michael Marcus (DE)  
c/o HT Troplast AG  
Patentabteilung  
Gebäude 56  
D-53839 Troisdorf
- Köhler, Walter (DE)  
Louis, Pöhlau, Lohrentz  
Patentanwälte  
Merianstraße 26  
D-90409 Nürnberg
- Lahrtz, Fritz (DE)  
Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
Patentanwälte  
Postfach 86 08 80  
D-81635 München
- Mader, Wilfried (DE)  
AUDI AG  
Patentabteilung  
Postfach 11 44  
D-74148 Neckarsulm
- Mayer, Christian (DE)  
cf. Mayer-Martin, Christian (DE)
- Mayer-Martin, Christian (DE)  
Siemens AG  
ZT PA  
Ridlerstraße 55  
D-80339 München
- Müller, Eckhard (DE)  
Mühlstraße 9 a  
D-65597 Hünfelden-Dauborn
- Pöhlau, Claus (DE)  
Louis, Pöhlau, Lohrentz  
Patentanwälte  
Merianstraße 26  
D-90409 Nürnberg
- Reiners, Thomas (DE)  
Brunnerstraße 5  
D-73249 Wernau
- Scheffler, Jörg (DE)  
c/o Tergau & Pohl  
Patentanwälte  
Hildesheimer Straße 133  
D-30173 Hannover
- Schober, Christoph D. (DE)  
Flügel Preissner Kastel  
Patentanwälte  
Postfach 44 03 62  
D-80752 München
- Schoppe, Fritz (DE)  
Schoppe, Zimmermann, Stöckeler & Zinkler  
Patentanwälte  
Postfach 246  
D-82043 Pullach bei München
- Schuck, Alexander (DE)  
Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
Patentanwälte  
Theodor-Heuss-Anlage 12  
D-68165 Mannheim
- Schultenkämper, Johannes (DE)  
ZF Lenksysteme GmbH  
Richard-Bullinger-Straße 77  
D-73527 Schwäbisch Gmünd
- Schwarz-Haar, Gabriele (DE)  
Patentanwälte Haar & Schwarz-Haar  
Lessingstraße 3  
D-61231 Bad Nauheim
- Segeth, Wolfgang (DE)  
Louis, Pöhlau, Lohrentz  
Patentanwälte  
Merianstraße 26  
D-90409 Nürnberg
- Stöckeler, Ferdinand (DE)  
Schoppe, Zimmermann, Stöckeler & Zinkler  
Patentanwälte  
Postfach 246  
D-82043 Pullach bei München
- Taruttis, Stefan Georg (DE)  
Schackstraße 1  
D-30175 Hannover
- Trösch, Hans-Ludwig (DE)  
Bavariaring 4  
D-80336 München
- Verlaan, Theodorus Gregorius (NL)  
SAP AG  
Neurottstraße 16  
D-69190 Walldorf
- Walcher, Armin (DE)  
Louis, Pöhlau, Lohrentz  
Patentanwälte  
Merianstraße 26  
D-90409 Nürnberg
- Weigel, Matthias (DE)  
Meissner, Bolte & Partner  
Anwaltssozietät GbR  
Postfach 86 03 29  
D-81630 München



Weisbrodt, Bernd (DE)  
 Patentanwalt  
 Dipl.-Ing. Bernd Weisbrodt  
 Münzstraße 34  
 D-47051 Duisburg

Weisse, Renate (DE)  
 Patentanwälte Weisse & Wolgast  
 Bleibtreustraße 38  
 D-10623 Berlin

Weisse, Jürgen (DE)  
 Patentanwälte Weisse & Wolgast  
 Bökenbuschstraße 41  
 D-42555 Velbert-Langenberg

Wichmann, Hendrik (DE)  
 Isenbruck Bösl Hörschler Wichmann Huhn  
 Patentanwälte  
 Postfach 86 08 80  
 D-81635 München

Zimmermann, Tankred Klaus (DE)  
 Schoppe, Zimmermann, Stöckeler & Zinkler  
 Patentanwälte  
 Postfach 246  
 D-82043 Pullach bei München

Zinkler, Franz (DE)  
 Schoppe, Zimmermann, Stöckeler & Zinkler  
 Postfach 246  
 D-82043 Pullach bei München

Zinsinger, Norbert (DE)  
 Louis, Pöhlau, Lohrentz  
 Patentanwälte  
 Merianstraße 26  
 D-90409 Nürnberg

#### **Löschungen / Deletions / Radiations**

Breitenstein, Tilman (DE) - R. 102(1)  
 Bayer AG  
 Patente und Lizenzen  
 KB-RP  
 D-51368 Leverkusen

Dänner, Klaus (DE) - R. 102(2)a)  
 Bayer AG  
 Konzernbereich RP  
 Rechtspolitik Gewerblicher Rechtsschutz  
 D-51368 Leverkusen

Jansen, Götz (DE) - R. 102(1)  
 Kettengasse 13  
 D-69117 Heidelberg

Klein, Otto (DE) - R. 102(1)  
 Kolpingstraße 19  
 D-84503 Altötting

Kohler, Rudolf (DE) - R. 102(1)  
 Hohentwielstraße 28  
 D-70199 Stuttgart

Müller, Heinz-Gerd (DE) - R. 102(1)  
 In der Schlade 18  
 D-51467 Bergisch-Gladbach

Rausch, Wolfgang (DE) - R. 102(1)  
 Fermersleber Weg 32  
 D-39112 Magdeburg

Rutkowski, Rudi (DE) - R. 102(2)a)  
 Am Klosterwald 26  
 D-48165 Münster

Suchy, Herbert (DE) - R. 102(1)  
 ALTANA Pharma AG  
 Patentabteilung  
 Byk-Gulden-Straße 2  
 D-78467 Konstanz

Trapp, Günther (DE) - R. 102(1)  
 Im Herrenholz 3  
 D-91054 Erlangen-Buckenhof

Utermann, Jasper (DE) - R. 102(1)  
 Unterherrnhausen 3  
 D-82547 Eurasburg

### **DK Dänemark / Denmark / Danemark**

#### **Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Tellefsen, Jens J. (DK)  
 Patrade A/S  
 Fredens Torv 3A  
 DK-8000 Aarhus C

#### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Jensen, Dorte Kold (DK)  
 Novo Nordisk A/S  
 Corporate Patents  
 Krogshøjsvej 29  
 DK-2880 Bagsværd

Kjerrumgaard, Lars Bo (DK)  
 H. Lundback A/S  
 Corporate Patents and Trademark  
 Ottiliavej 9  
 DK-2500 Valby

Kristoffersen, Bo (DK)  
 Novo Nordisk A/S  
 Corporate Patents  
 Krogshøjsvej 29  
 DK-2880 Bagsværd

**ES Spanien / Spain / Espagne****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Leadbetter, Benedict (GB) - cf. GB  
Hewlett-Packard Espanola, S.A.  
Barcelona Division  
Legal Department  
Avenida Graells, 501  
E-08190 Sant Cugat del Vallès (B)

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Plaza Fernandez-Villa, Luis (ES)  
Plaza y Cia  
Orense, 64-1.o-E  
(Esquina Francisco Gervas)  
E-28020 Madrid

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Curell Suñol, George (ES) - R. 102(1)  
Dr. Ing. M. Curell Suñol I.I. S.L.  
Agentes de la Propiedad Industrial  
Passeig de Gracia, 65bis  
E-08008 Barcelona

Rodriguez Ruiz, Manuel (ES) - R. 102(1)  
Dr. Ing. M. Curell Suñol I.I. S.L.  
Agentes de la Propiedad Industrial  
Passeig de Gracia, 65bis  
E-08008 Barcelona

**FI Finnland / Finland / Finlande****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Kuisma, Sirpa Tuulikki (FI)  
Page White & Farrer  
Runeberginkatu 5 10th Floor  
FIN-00100 Helsinki

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Friman, Esko Kalervo (FI)  
Nokia Networks  
Keilalahdentie 2-4  
FIN-02150 Espoo

**FR Frankreich / France****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Michiels, Stéphanie Laure (FR) - cf. GB  
Cabinet Lavoix  
2, place d'Estienne d'Orves  
F-75441 Paris

Wattremez, Catherine (FR)  
L'ORÉAL  
Département Propriété Industrielle  
6, rue Bertrand Sincholle  
F-92585 Clichy Cedex

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Ruhlmann, Eric (FR)  
Beaufour Ipsen  
S.C.R.A.S.  
Direction Propriété Industrielle  
24, rue Erlanger  
F-75781 Paris Cedex 16

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Augarde, Eric Philippe (FR) - R. 102(1)  
Cabinet Le Guen & Maillet  
5, place Newquay  
B.P. 70250  
F-35802 Dinard Cedex

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Burtin, Jean-François (FR)  
Cabinet Gefib  
55, rue Aristide Briand  
F-92300 Levallois-Perret Cedex

Friederich, Jean (LU) - R. 102(1)  
Bureau D.A. Casalonga - Josse  
8, avenue Percier  
F-75008 Paris

Schmit, Charlotte (FR)  
L'ORÉAL  
Département Propriété Industrielle  
6, rue Bertrand Sincholle  
F-92585 Clichy Cedex

Raguin, Pierre (FR) - R. 102(1)  
7, avenue Pierre Grenier  
F-92100 Boulogne-Billancourt

**GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni****Änderungen / Amendments / Modifications**

Bradley, Josephine Mary (GB)  
D Young & Co  
21 New Fetter Lane  
GB-London EC4A 1DA

Flynn, Michael Joseph (IE)  
flynn-IP  
10 Norton Road  
Loddon  
GB-Norwich NR14 6JN

Carmichael, David Andrew Halliday (GB)  
Deerfell  
Blackdown Park  
Fernden Lane  
GB-Haslemere, Surrey GU27 3LA

Illingworth-Law, William Illingworth (GB)  
D Young & Co  
21 New Fetter Lane  
GB-London EC4A 1DA

Moy, David (GB)  
Appleyard Lees  
15 Clare Road  
GB-Halifax HX1 2HY

O'Brien, Caroline Jane (NL)  
Holm Farm  
Holm Lane  
GB-Nr. Pilning, S. Gloucs. BS35 4HH

#### **Löschungen / Deletions / Radiations**

Amann, Hannes Gerhart (GB) - R. 102(1)  
27, Hillersdon Avenue  
GB-London SW13 0EG

Brown, Ivor James Stewart (GB) - R. 102(1)  
Danewood  
27 A The Avenue  
GB-Crowthorne, Berkshire RG45 6PB

Davis, Anthony George Michael (GB) - R. 102(1)  
Robins Roost  
Midcross Lane  
GB-Chalfont St. Peter, Bucks SL9 0LF

Leadbetter, Benedict (GB) - cf. ES  
R.G.C. Jenkins & Co.  
26 Caxton Street  
GB-London SW1H 0RJ

Lightfoot, Robert Oscar (GB) - R. 102(2)a)  
Raworth Moss & Cook  
Raworth House  
36 Sydenham Road  
GB-Croydon, Surrey CR0 2EF

Michiels, Stéphanie Laure (FR) - cf. FR  
Boult Wade Tennant  
Verulam Gardens  
70 Gray's Inn Road  
GB-London WC1X 8BT

Moore, John Hamilton (GB) - R. 102(1)  
8 Gaiafields Road  
GB-Lichfield, Staffs. WS13 7LT

Neukom, John Ulysses (GB) - R. 102(1)  
Timber Hill  
Stephens Grove  
GB-Helsby, Warrington WA6 9NQ

Robertson, Bernard Collett (GB) - R. 102(1)  
6 Lewis Road  
Radford Semele  
GB-Leamington Spa CV31 1UB

### **IT Italien / Italy / Italie**

#### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Barchielli, Giovanna (IT)  
NicOx Research Institute  
Patent Department  
Via Ariosto 21  
I-20091 Bresso (Milano)

Zanoli, Enrico (IT)  
Zanoli & Giavarini S.r.l.  
Viale Bianca Maria 35  
I-20122 Milano

### **NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**

#### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Breepoel, Peter M. (NL)  
DSM N.V.  
DSM Patents & Trademarks  
P.O. Box 9  
NL-6160 MA Geleen

#### **Löschungen / Deletions / Radiations**

van der Burg, Louis (NL) - R. 102(2)a)  
Algemeen Octrooibureau  
Veraartlaan 4  
NL-2288 GM Rijswijk

### **SE Schweden / Sweden / Suède**

#### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Aldenbäck, Ulla Christina (SE)  
Amersham Biosciences AB  
Björkgatan 30  
S-751 84 Uppsala

Asketorp, Göran (SE)  
Ström & Gulliksson  
Intellectual Property Consulting AB  
P.O. Box 4188  
S-203 13 Malmö

Hjertman, Ivan T. (SE)  
IP Interface AB  
Kölnagatan 24  
S-120 64 Stockholm

Jansson, Margareta Karin (SE)  
Zacco Sweden AB  
P.O. Box 23101  
S-104 35 Stockholm

Perklev, Karin Cecilia (SE)  
Anoto AB  
Scheelevägen 19 C  
S-223 70 Lund

#### **Löschungen / Deletions / Radiations**

Åström, Elsa Catharina (SE) - R. 102(1)  
Stockholms Patentbyrå Zacco AB  
P.O. Box 23101  
S-104 35 Stockholm

Olivecrona, Birgitta (SE) - R. 102(1)  
Albihns Stockholm AB  
P.O. Box 5581  
S-114 85 Stockholm

**TR Türkei / Turkey / Turquie****Änderungen / Amendments / Modifications**

Cevheroğlu, Nilgün (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa	Kaya, Erdem (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa
Demirkıran, Hasan (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa	Muka, Nurten (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa
Dereligil, Ersin (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa	Özcan, Hakan (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa
Emin, Ali (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa	Uluyol, Mustafa (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa
Ergün, Mevci (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa	Yamankaradeniz, Kemal (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa
Gürsoy, Mehmet Bahadır (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa	Yılmaz, Serdar (TR) Destek Patent, Inc. Tophane Ortapazar Cad. No: 7 TR-16040 Bursa

  
**GEBÜHREN****Hinweise für die Zahlung  
von Gebühren, Auslagen und  
Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ergibt sich aus ABI. EPA 2002, 559 ff.

Er ist auch im Internet unter "<http://www.european-patent-office.org/epo/fees1.htm>" veröffentlicht.

  
**FEES****Guidance for the payment of  
fees, costs and prices**

The fees guidance currently applicable is as set out in OJ EPO 2002, 559 ff.

It is also published in the Internet under "<http://www.european-patent-office.org/epo/fees1.htm>".

  
**TAXES****Avis concernant le paiement  
des taxes, frais et tarifs de  
vente**

Le texte de l'avis actuellement applicable est publié au JO OEB 2002, 559 s.

Il est également publié sous l'adresse Internet "<http://www.european-patent-office.org/epo/fees1.htm>".

**Inhalt**

**Mitteilungen des EPA**

- Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer **83**
- Verfahrensordnung der Beschwerdekammern **89**
- Inkrafttreten der Änderung vom 28. Oktober 2002 **98**
- Hinweise für die Parteien und ihre Vertreter im Beschwerdeverfahren **99**

**Vertretung**

- Europäische Eignungsprüfung **100**
- Ernennung von Mitgliedern der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse **100**
- Prüfungsergebnisse **100**
- Verzeichnis mit Verweisen auf wegweisende Entscheidungen **100**
- Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **102**

**Gebühren**

- Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen **109**

**Terminkalender**

**Freie Planstellen**

**Contents**

**Information from the EPO**

- Rules of procedure of the Enlarged Board of Appeal **83**
- Rules of procedure of the Boards of Appeal **89**
- Entry into force of the amendments of 28 October 2002 **98**
- Guidance for parties to appeal proceedings and their representatives **99**

**Representation**

- European qualifying examination **100**
- Appointment of members of the Examination Board and examination committees **100**
- Examination results **100**
- List of references to landmark decisions **100**
- List of professional representatives before the European Patent Office **102**

**Fees**

- Guidance for the payment of fees, costs and prices **109**

**Calendar of events**

**Vacancies**

**Sommaire**

**Communications de l'OEB**

- Règlement de procédure de la Grande Chambre de recours **83**
- Règlement de procédure des chambres de recours **89**
- Entrée en vigueur des modifications du 28 octobre 2002 **98**
- Instructions à l'usage des parties aux procédures de recours et de leurs mandataires **99**

**Représentation**

- Examen européen de qualification **100**
- Nomination de membres du jury d'examen et des commissions d'examen **100**
- Résultats d'examen **100**
- Liste de références aux décisions importantes **100**

- Liste des mandataires agréés près l'OEB **102**

**Taxes**

- Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente **109**

**Calendrier**

**Vacances d'emplois**

---

**Sonderausgabe Nr. 1 zum ABI. 2003**  
*EPÜ 2000*  
*Das revidierte Europäische Patentübereinkommen und seine Ausführungsordnung*

---

**Special edition No. 1 of the OJ 2003**  
*EPC 2000*  
*Revised European Patent Convention and Implementing Regulations*

---

**Edition spéciale n° 1 du JO 2003**  
*CBE 2000*  
*La Convention sur le brevet européen révisée et son Règlement d'exécution*



## Verfahrensordnung der Beschwerdekammern

Konsolidierte Fassung unter Berücksichtigung der in ABI. EPA 1983, 7; ABI. EPA 1989, 361; ABI. EPA 2000, 316 und ABI. EPA 2003, 60 veröffentlichten Änderungen.

### Artikel 1 Geschäftsverteilungsplan

(1)<sup>1</sup> Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellt das in Regel 10 Absatz 4 EPÜ erwähnte Präsidium einen Plan auf, nach dem alle Beschwerden, die im Laufe des Jahres eingereicht werden, auf die Beschwerdekammern verteilt und die Mitglieder und deren Vertreter bestimmt werden, die in den einzelnen Kammern tätig werden können. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) Das Präsidium kann dem Vorsitzenden einer Kammer die Aufgabe übertragen, die Mitglieder zu bestimmen, die für die Prüfung der einzelnen seiner Kammer zugewiesenen Beschwerden zuständig sein sollen, sobald die Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist.

### Artikel 2 Vertretung der Mitglieder und der Vorsitzenden

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der betreffenden Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

(3) Der Vorsitzende der Kammer kann ein anderes Mitglied der Kammer unter gebührender Berücksichtigung des Geschäftsverteilungsplans vertretungsweise zum Vorsitzenden für eine bestimmte Beschwerde bestimmen.

### Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn eine Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

## Rules of procedure of the Boards of Appeal

Version consolidating the amendments published in OJ EPO 1983, 7; OJ EPO 1989, 361; OJ EPO 2000, 316, and OJ EPO 2003, 60.

### Article 1 Business distribution scheme

(1)<sup>1</sup> The Presidium referred to in Rule 10, paragraph 4, EPC shall at the beginning of each working year draw up a scheme for the distribution among the Boards of Appeal of all appeals that may be filed during the year, designating the members who may serve on each Board and their respective alternates. The scheme may be amended during the working year.

(2)<sup>1</sup> The Presidium may delegate to the Chairman of each Board the task of designating members responsible for the examination of each appeal assigned to his Board as and when it is received by the Registry of the Boards of Appeal.

### Article 2 Replacement of members and chairmen

(1) Reasons for replacement by alternates shall in particular include sickness, excessive workload, and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board concerned of his unavailability without delay.

(3) The chairman of each Board may designate another member of the Board to replace him or her as chairman in a particular appeal, taking due account of the business distribution scheme.

### Article 3 Exclusion and objection

(1) If a Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

## Règlement de procédure des chambres de recours

Version consolidée comprenant les modifications publiées dans les JO OEB 1983, 7 ; JO OEB 1989, 361 ; JO OEB 2000, 316 et JO OEB 2003, 60.

### Article premier Plan de répartition des affaires

(1)<sup>1</sup> Avant le début de chaque année d'activité, le Praesidium prévu à la règle 10, paragraphe 4 CBE établit un plan de répartition entre les chambres de recours de tous les recours pouvant être formés pendant l'année ; ce plan désigne les personnes susceptibles de siéger dans chaque chambre ainsi que leurs suppléants. Il peut être modifié en cours d'année.

(2)<sup>1</sup> Le Praesidium peut déléguer au président de chambre compétent la mission de désigner les membres de la chambre chargés de l'examen d'un recours dès sa présentation au greffe des chambres de recours.

### Article 2 Remplacement des membres et des présidents

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard son président de chambre de son empêchement.

(3) Le président de chaque chambre peut désigner un autre membre de la chambre pour le remplacer en qualité de président dans un recours donné, en tenant dûment compte du plan de répartition des affaires.

### Article 3 Récusation

(1) Si une chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'Administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

#### **Artikel 3a<sup>1</sup> Kontrolle des Verfahrens**

(1) Der Vorsitzende bestimmt für jede Beschwerde ein Mitglied der Kammer oder sich selbst für die Prüfung, ob die Beschwerde zulässig ist.

(2) Der Vorsitzende oder ein von ihm bestimmtes Mitglied stellt sicher, daß die Beteiligten diese Verfahrensordnung und die Anweisungen der Kammer befolgen und schlägt hierfür geeignete Maßnahmen vor.

#### **Artikel 4 Berichterstatter**

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Beschwerde eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter. Der Vorsitzende kann einen Mitberichterstatter bestimmen, wenn dies im Hinblick auf den Beschwerdegegenstand zweckmäßig erscheint.

(2) Der Berichterstatter führt eine vorläufige Untersuchung der Beschwerde durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(3) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(4) Der Berichterstatter entwirft die Entscheidungen.

(5) Ist der Berichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

#### **Article 3a<sup>1</sup> Procedural compliance**

(1) The Chairman shall for each appeal designate a member of the Board or himself to consider the admissibility of the appeal.

(2) The Chairman or a member designated by him shall ensure that the parties comply with these Rules and with directions of the Board and shall propose action to be taken as appropriate.

#### **Article 4 Rapporteurs**

(1) The Chairman of each Board shall for each appeal designate a member of his Board, or himself, as rapporteur. If appropriate in the light of the subject-matter of the case, the Chairman may designate an additional rapporteur.

(2) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the appeal and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(3) The rapporteur shall make preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(4) The rapporteur shall draft decisions.

(5) If a rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board concerned.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

#### **Article 3bis<sup>1</sup> Respect de la procédure**

(1) Dans chaque cas, le président désigne un membre de la chambre ou lui-même pour examiner si le recours est recevable.

(2) Le président, ou un membre désigné par lui, veille à ce que les parties se conforment au présent règlement ainsi qu'aux ordonnances de la chambre relatives à des questions de procédure et, le cas échéant, il propose à la chambre toute mesure utile.

#### **Article 4 Rapporteurs**

(1) Le président de chaque chambre désigne pour chaque recours l'un des membres de sa chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Si cela est approprié eu égard à l'objet de l'affaire, le président peut désigner un corapporteur.

(2) Le rapporteur fait une étude préliminaire du recours et, le cas échéant, rédige sous la direction du président de chambre les notifications aux parties. Le rapporteur signe ces notifications au nom de la chambre.

(3) Le rapporteur prépare les réunions internes de la chambre et les procédures orales.

(4) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(5) Si un rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABl. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

## Artikel 5 Geschäftsstellen

(1) Bei den Beschwerdekammern werden Geschäftsstellen eingerichtet, deren Aufgaben von Geschäftsstellenbeamten wahrgenommen werden. Einer der Geschäftsstellenbeamten wird zum Leiter der Geschäftsstellen bestellt.

(2)<sup>1</sup> Das in Regel 10 Absatz 1 EPÜ erwähnte Präsidium kann den Geschäftsstellenbeamten Aufgaben übertragen, die technisch und rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Aufgaben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Der Geschäftsstellenbeamte legt dem Vorsitzenden der Kammer zu jeder neu eingegangenen Beschwerde einen Bericht über die Zulässigkeit der Beschwerde vor.

(4) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Geschäftsstellenbeamten oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dazu bestimmt, angefertigt.

## Artikel 6 Beteiligung von Dolmetschern

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzung.

## Artikel 7 Änderung in der Zusammensetzung einer Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung einer Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsit-

## Article 5 Registries

(1) Registries shall be established for the Boards of Appeal. Registrars shall be responsible for the discharge of the functions of the Registries. One of the Registrars shall be designated Senior Registrar.

(2)<sup>1</sup> The Presidium referred to in Rule 10, paragraph 1, EPC may entrust to the Registrars the execution of functions which involve no technical or legal difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) The Registrar shall report to the Chairman of the Board concerned on the admissibility of each newly filed appeal.

(4) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

## Article 6 Attendance of interpreters

If required, the Chairman of any Board shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of his Board.

## Article 7 Change in the composition of a Board

(1) If the composition of a Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board concerned have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when a Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be

## Article 5 Greffes

(1) Des greffes sont institués auprès des chambres de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par des greffiers. L'un des greffiers est désigné comme greffier en chef.

(2)<sup>1</sup> Le Praesidium prévu à la règle 10, paragraphe 1 CBE peut confier aux greffiers des tâches ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Le greffier présente au président de la chambre concernée un rapport sur la recevabilité de chaque nouveau recours introduit.

(4) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la chambre concernée.

## Article 6 Participation d'interprètes

Le cas échéant, le président fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la chambre.

## Article 7 Modification de la composition des chambres

(1) Si la composition d'une chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié, au même titre que les autres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres d'une chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

zende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Beschwerdekammern dienstälteste Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

**Artikel 8  
Erweiterung einer Beschwerdekammer**

Ist eine Beschwerdekammer, die sich aus zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied zusammensetzt, der Meinung, daß die Art der Beschwerde es erfordert, daß sich die Beschwerdekammer aus drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern zusammensetzt, so entscheidet die Kammer hierüber zu dem frühest möglichen Zeitpunkt bei der Prüfung der Beschwerde.

**Artikel 9  
Verbindung von Beschwerdeverfahren**

(1) Sind gegen eine Entscheidung mehrere Beschwerden eingelegt, so werden sie im selben Verfahren behandelt.

(2) Sind Beschwerden gegen verschiedene Entscheidungen eingelegt worden und ist für deren Behandlung eine Kammer in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann diese Kammer diese Beschwerden mit Zustimmung der Beteiligten in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

**Artikel 10  
Zurückverweisung an die erste Instanz**

Eine Kammer verweist die Angelegenheit an die erste Instanz zurück, wenn das Verfahren vor der ersten Instanz wesentliche Mängel aufweist, es sei denn, daß besondere Gründe gegen die Zurückverweisung sprechen.

**Artikel 10a<sup>1</sup>  
Grundlage des Verfahrens**

(1) Dem Beschwerdeverfahren liegen zugrunde

a) die Beschwerde und die Beschwerdebegründung nach Artikel 108 EPÜ;

replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the member of the Board concerned having the longer or longest service on the Boards of Appeal, or in the case where members have the same length of service, the elder or eldest member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

**Article 8  
Enlargement of a Board of Appeal**

If a Board of Appeal consisting of two technically qualified members and one legally qualified member considers that the nature of the appeal requires that the Board should consist of three technically qualified members and two legally qualified members, the decision to enlarge the Board shall be taken at the earliest possible stage in the examination of that appeal.

**Article 9  
Consolidation of appeal proceedings**

(1) If several appeals are filed from a decision, these appeals shall be considered in the same proceedings.

(2) If appeals are filed from separate decisions and all the appeals are designated to be examined by one Board in a common composition, that Board may deal with those appeals in consolidated proceedings with the consent of the parties.

**Article 10  
Remission to the department of first instance**

A Board shall remit a case to the department of first instance if fundamental deficiencies are apparent in the first instance proceedings, unless special reasons present themselves for doing otherwise.

**Article 10a<sup>1</sup>  
Basis of proceedings**

(1) Appeal proceedings shall be based on

(a) the notice of appeal and statement of grounds of appeal filed pursuant to Article 108 EPC;

finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président de la chambre, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien ; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

**Article 8  
Elargissement des chambres de recours**

Si une chambre de recours composée de deux membres techniciens et d'un membre juriste considère que la nature d'un recours lui impose une composition élargie à trois membres techniciens et deux membres juristes, elle doit prendre au plus tôt la décision d'élargissement.

**Article 9  
Jonction de procédures de recours**

(1) Si plusieurs recours ont été formés contre une même décision, ils sont examinés au cours d'une même procédure.

(2) Si des recours ont été formés contre différentes décisions et si tous ces recours doivent être examinés par une même formation de la chambre, celle-ci peut, avec l'accord des parties, instruire ces recours au cours d'une procédure commune.

**Article 10  
Renvoi à la première instance**

Lorsque la procédure de première instance est entachée de vices majeurs, la chambre renvoie l'affaire à cette instance à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

**Article 10bis<sup>1</sup>  
Fondement de la procédure**

(1) La procédure de recours se fonde :

a) sur l'acte de recours et le mémoire exposant les motifs du recours déposés conformément à l'article 108 CBE ;

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABl. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

b) in Fällen mit mehr als einem Beteiligten alle schriftlichen Erwidernungen des bzw. der anderen Beteiligten, die innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der Beschwerdebegründung einzureichen sind;

c) Mitteilungen der Kammer und Antworten hierauf, die gemäß den Anweisungen der Kammer eingereicht worden sind.

(2) Die Beschwerdebegründung und die Erwiderung müssen den vollständigen Sachvortrag eines Beteiligten enthalten. Sie müssen deutlich und knapp angeben, aus welchen Gründen die Entscheidung angefochten oder verteidigt wird, und sollen ausdrücklich oder durch eine genaue Bezugnahme auf im erstinstanzlichen Verfahren eingereichte Unterlagen alle Tatsachen, Argumente und Beweismittel sowie alle Anträge enthalten. Sofern die Kammer keine Ausnahme erlaubt, sind Kopien der in Bezug genommenen Unterlagen als Anlagen beizufügen.

(3) Vorbehaltlich der Artikel 113 und 116 EPÜ kann die Kammer nach Einreichung der Beschwerdebegründung bzw. in Fällen mit mehr als einem Beteiligten nach Ablauf der Frist nach Absatz 1 Buchstabe b jederzeit über die Sache entscheiden.

(4) Unbeschadet der Befugnis der Kammer, Tatsachen, Beweismittel oder Anträge nicht zuzulassen, die bereits im erstinstanzlichen Verfahren hätten vorgebracht werden können oder dort nicht zugelassen worden sind, wird das gesamte Vorbringen der Beteiligten nach Absatz 1 von der Kammer berücksichtigt, wenn und soweit es sich auf die Beschwerdesache bezieht und die Erfordernisse nach Absatz 2 erfüllt.

(5) Fristen können nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlängert werden.

#### **Artikel 10b<sup>1</sup> Änderungen des Vorbringens eines Beteiligten**

(1) Es steht im Ermessen der Kammer, Änderungen des Vorbringens eines Beteiligten nach Einreichung seiner Beschwerdebegründung oder Erwiderung zuzulassen und zu

(b) in cases where there is more than one party, any written reply of the other party or parties to be filed within four months of notification of the grounds of appeal;

(c) any communication sent by the Board and any answer thereto filed pursuant to directions of the Board.

(2) The statement of grounds of appeal and the reply shall contain a party's complete case. They shall set out clearly and concisely the reasons why the decision under appeal is challenged or supported and should contain, expressly or by specific reference to material filed in the first instance proceedings, all the facts, arguments and evidence relied on and all requests made. Unless otherwise authorised by the Board, copies of papers referred to shall be attached as annexes.

(3) Subject to Articles 113 and 116 EPC the Board may decide the case at any time after filing of the statement of grounds of appeal or, in cases where there is more than one party, after the expiry of the time limit in (1)(b).

(4) Without prejudice to the power of the Board to hold inadmissible facts, evidence or requests which could have been presented or were not admitted in the first-instance proceedings, everything presented by the parties under (1) shall be taken into account by the Board if and to the extent it relates to the case under appeal and meets the requirements in (2).

(5) Extension of time limits may exceptionally be allowed at the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request.

#### **Article 10b<sup>1</sup> Amendment to a party's case**

(1) Any amendment to a party's case after it has filed its grounds of appeal or reply may be admitted and considered at the Board's discretion. The discretion shall be exercised in view

b) lorsqu'il y a plusieurs parties, sur toute réponse écrite de l'autre ou des autres parties qui devra être produite dans un délai de quatre mois à compter de la notification des motifs du recours ;

c) sur toute notification envoyée par la chambre et toute réponse à celle-ci produite conformément aux ordonnances de la chambre.

(2) Le mémoire exposant les motifs du recours et la réponse doivent contenir l'ensemble des moyens invoqués par une partie. Ils doivent présenter de façon claire et concise les raisons pour lesquelles la décision faisant l'objet du recours est contestée ou défendue et doivent contenir expressément, ou par référence précise aux éléments produits en première instance, tous les faits, arguments et preuves qui sont invoqués ainsi que toutes les requêtes qui sont formulées. Sauf autorisation accordée par la chambre, les copies des documents auxquels il est fait référence doivent être jointes en annexe.

(3) Sous réserve des articles 113 et 116 CBE, la chambre peut statuer sur l'affaire à tout moment après le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours ou, lorsqu'il y a plusieurs parties, après l'expiration du délai visé au paragraphe 1, lettre b).

(4) Sans préjudice du pouvoir de la chambre de considérer comme irrecevables les faits, preuves et requêtes qui auraient pu être produits ou n'ont pas été admis au cours de la procédure de première instance, tout élément présenté par les parties, conformément au paragraphe 1, sera pris en considération par la chambre si et dans la mesure où il concerne l'affaire faisant l'objet du recours et remplit les conditions visées au paragraphe 2.

(5) La chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, prolonger à titre exceptionnel un délai sur réception d'une requête écrite et motivée.

#### **Article 10ter<sup>1</sup> Modification des moyens invoqués par une partie**

(1) L'admission et l'examen de toute modification présentée par une partie après que celle-ci a déposé son mémoire exposant les motifs du recours ou sa réponse sont laissés à

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).



berücksichtigen. Bei der Ausübung des Ermessens werden insbesondere die Komplexität des neuen Vorbringens, der Stand des Verfahrens und die gebotene Verfahrensökonomie berücksichtigt.

(2) Die anderen Beteiligten sind berechtigt, zu geänderten Vorbringen Stellung zu nehmen, das von der Kammer nicht von Amts wegen als unzulässig erachtet worden ist.

(3) Änderungen des Vorbringens werden nach Anberaumung der mündlichen Verhandlung nicht zugelassen, wenn sie Fragen aufwerfen, deren Behandlung der Kammer oder dem bzw. den anderen Beteiligten ohne Verlegung der mündlichen Verhandlung nicht zuzumuten ist.

#### **Artikel 10c<sup>1</sup> Beitritte**

Die Artikel 10a und 10b gelten entsprechend für Beitritte, die während eines anhängigen Beschwerdeverfahrens erklärt werden.

#### **Artikel 11<sup>1</sup> Mündliche Verhandlungen**

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so kann die Kammer eine Mitteilung erlassen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache hingewiesen wird, daß bestimmte Fragen offenbar nicht mehr strittig sind; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche zu konzentrieren.

(2) Eine mündliche Verhandlung kann nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlegt werden; der Antrag ist so früh wie möglich vor dem anberaumten Termin zu stellen und in Kopie den anderen Beteiligten zu übersenden, die der Kammer so schnell wie möglich mitzuteilen haben, ob sie damit einverstanden sind.

(3) Die Kammer ist nicht verpflichtet, einen Verfahrensschritt einschließlich ihrer Entscheidung aufzuschieben, nur weil ein ordnungsgemäß geladener Teilnehmer in der mündlichen Verhandlung nicht anwesend ist; dieser kann dann so behandelt werden, als stütze er sich lediglich auf sein schriftliches Vorbringen.

of inter alia the complexity of the new subject-matter submitted, the current state of the proceedings and the need for procedural economy.

(2) Other parties shall be entitled to submit their observations on any amendment not held inadmissible by the Board ex officio.

(3) Amendments sought to be made after oral proceedings have been arranged shall not be admitted if they raise issues which the Board or the other party or parties cannot reasonably be expected to deal with without adjournment of the oral proceedings.

#### **Article 10c<sup>1</sup> Interventions**

Articles 10a and 10b shall apply mutatis mutandis to interventions commenced while an appeal is pending.

#### **Article 11<sup>1</sup> Oral proceedings**

(1) If oral proceedings are to take place, the Board may send a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(2) A change of date for oral proceedings may exceptionally be allowed in the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request made as far in advance of the appointed date as possible and copied to any other parties who shall as promptly as possible inform the Board whether or not they agree.

(3) The Board shall not be obliged to delay any step in the proceedings, including its decision, by reason only of the absence at the oral proceedings of any party duly summoned who may then be treated as relying only on its written case.

l'appréciation de la chambre. La chambre exerce son pouvoir d'appréciation en tenant compte, entre autres, de la complexité du nouvel objet, de l'état de la procédure et du principe de l'économie de la procédure.

(2) Les autres parties ont le droit de présenter des observations sur toute modification que la chambre n'a pas considéré irrecevable d'office.

(3) Les modifications demandées après que la date de la procédure orale a été fixée ne seront pas admises si elles soulèvent des questions que la chambre ou l'autre/les autres parties ne peuvent raisonnablement traiter sans que la procédure orale soit renvoyée.

#### **Article 10quater<sup>1</sup> Interventions**

Les articles 10bis et 10ter s'appliquent mutatis mutandis aux interventions formées pendant que le recours est en instance.

#### **Article 11<sup>1</sup> Procédure orale**

(1) En cas de procédure orale, la chambre peut envoyer aux parties une notification dans laquelle elle leur signale les points qui semblent revêtir une importance particulière ou ceux qui ne semblent plus être litigieux, ou y fait des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(2) La chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, changer à titre exceptionnel la date d'une procédure orale sur requête écrite et motivée. Cette requête doit être présentée aussitôt que possible avant la date fixée pour la procédure orale et être communiquée à toutes les parties à l'instance, lesquelles doivent le plus rapidement possible faire savoir à la chambre si elles sont d'accord ou non.

(3) La chambre n'est pas tenue de différer une étape de la procédure, y compris sa décision, au seul motif qu'une partie dûment convoquée est absente lors de la procédure orale ; elle pourra en ce cas considérer que cette partie se fonde uniquement sur ses écritures.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABl. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).



(4) Der Vorsitzende leitet die mündliche Verhandlung und stellt ihre faire, ordnungsgemäße und effiziente Durchführung sicher.

(5) Ist eine Sache in der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif, so stellt der Vorsitzende die abschließenden Anträge der Beteiligten fest und erklärt die sachliche Debatte für beendet. Nach Beendigung der sachlichen Debatte können die Beteiligten nichts mehr vorbringen, es sei denn, die Kammer beschließt, die Debatte wieder zu eröffnen.

(6) Die Kammer stellt sicher, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen. Vor dem Ende der mündlichen Verhandlung kann der Vorsitzende die Entscheidung der Kammer verkünden.

#### **Artikel 11a<sup>1</sup> Kosten**

(1) Vorbehaltlich Artikel 104 (1) EPÜ kann die Kammer auf Antrag anordnen, daß ein Beteiligter die Kosten eines anderen Beteiligten teilweise oder ganz zu tragen hat. Unbeschadet des Ermessens der Kammer gehören hierzu die Kosten, die entstanden sind durch

a) Änderungen gemäß Artikel 10b am Vorbringen eines Beteiligten gemäß Artikel 10a (1);

b) Fristverlängerung;

c) Handlungen oder Unterlassungen, die die rechtzeitige und effiziente Durchführung der mündlichen Verhandlung beeinträchtigen;

d) Nichtbeachtung einer Anweisung der Kammer;

e) Verfahrensmißbrauch.

(2) Bei den Kosten, deren Erstattung angeordnet wird, kann es sich um die Gesamtheit oder einen Teil der dem Berechtigten erwachsenen Kosten handeln; sie können unter anderem als Prozentsatz oder als bestimmter Betrag angegeben werden. In letzterem Fall ist die Entscheidung der Kammer unanfechtbar im Sinne des Artikels 104 (3) EPÜ. Zu den Kosten, deren Erstattung angeordnet werden kann, gehören Kosten, die einem Beteiligten von seinem zugelassenen

(4) The Chairman presides over the oral proceedings and ensures their fair, orderly and efficient conduct.

(5) When a case is ready for decision during oral proceedings, the Chairman shall state the final requests of the parties and declare the debate closed. No submissions may be made by the parties after the closure of the debate unless the Board decides to re-open the debate.

(6) The Board shall ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary. Before the oral proceedings are closed, the decision may be announced orally by the Chairman.

#### **Article 11a<sup>1</sup> Costs**

(1) Subject to Article 104(1) EPC, the Board may on request order a party to pay some or all of another party's costs which shall, without limiting the Board's discretion, include those incurred by any

(a) amendment pursuant to Article 10b to a party's case as filed pursuant to Article 10a(1);

(b) extension of a time limit;

(c) acts or omissions prejudicing the timely and efficient conduct of oral proceedings;

(d) failure to comply with a direction of the Board;

(e) abuse of procedure.

(2) The costs ordered to be paid may be all or part of those incurred by the receiving party and may inter alia be expressed as a percentage or as a specific sum. In the latter event, the Board's decision shall be a final decision for the purposes of Article 104(3) EPC. The costs ordered may include costs charged to a party by its professional representative, costs incurred by a party itself whether or not acting through a professional representative, and the costs of witnesses or

(4) Le président conduit la procédure orale et en garantit le déroulement équitable, régulier et efficace.

(5) Lorsque, dans une procédure orale, une affaire est en état d'être jugée, le président donne lecture des requêtes finales des parties et prononce la clôture des débats. Aucun moyen ne peut être invoqué par les parties après la clôture des débats, sauf si la chambre décide de rouvrir les débats.

(6) La chambre fait en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à la clôture de la procédure orale, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent. Avant la clôture de la procédure orale, le président peut prononcer la décision de la chambre.

#### **Article 11bis<sup>1</sup> Frais**

(1) Sous réserve de l'article 104(1) CBE, la chambre peut, sur requête, ordonner à une partie de rembourser tout ou partie des frais exposés par une autre partie. Ces frais comprennent, sans que le pouvoir d'appréciation de la chambre ne s'en trouve limité, les frais occasionnés notamment par :

a) toute modification, en vertu de l'article 10ter, des moyens invoqués par une partie conformément à l'article 10bis (1) ;

b) toute prolongation d'un délai ;

c) tout acte ou toute omission ayant nui au bon déroulement de la procédure orale ou ayant conduit à la retarder ;

d) tout manquement à une ordonnance de la chambre ;

e) tout abus de procédure.

(2) Les frais dont le remboursement est ordonné peuvent comprendre tout ou partie des frais exposés par la partie bénéficiaire et peuvent, entre autres, être exprimés en pourcentage ou sous la forme d'un montant défini. Dans ce dernier cas, la décision de la chambre est une décision finale aux fins de l'article 104(3) CBE. Les frais dont le remboursement est ordonné peuvent comprendre les honoraires du mandataire agréé d'une partie, les frais exposés par une partie elle-

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

Vertreter in Rechnung gestellt worden sind, Kosten, die einem Beteiligten selbst unabhängig davon erwachsen sind, ob er durch einen zugelassenen Vertreter vertreten wurde, und Kosten für Zeugen oder Sachverständige, die ein Beteiligter getragen hat; die Erstattung beschränkt sich auf notwendige und angemessene Aufwendungen.

#### **Artikel 12 Unterrichtung der Beteiligten**

(1)<sup>1</sup> Im schriftlichen Abschnitt des Verfahrens erfolgen Antworten auf Anträge und Anweisungen zu Verfahrensfragen in Form von Mitteilungen.

(2)<sup>1</sup> Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

#### **Artikel 12a**

Die Kammer kann den Präsidenten des Europäischen Patentamts von Amts wegen oder auf dessen schriftlichen, begründeten Antrag auffordern, sich zu Fragen von allgemeinem Interesse, die sich im Rahmen eines vor der Kammer anhängigen Verfahrens stellen, schriftlich oder mündlich zu äußern. Die Beteiligten sind berechtigt, zu diesen Äußerungen Stellung zu nehmen.

#### **Artikel 13 Beratung vor der Entscheidung**

Sind nicht alle Mitglieder der Kammer der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. An der Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

#### **Artikel 14 Reihenfolge bei der Abstimmung**

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann der etwaige Mitberichterstatter und zuletzt der Vorsitzende seine Meinung, sofern er nicht Berichterstatter ist.

experts paid by a party but shall be limited to costs necessarily and reasonably incurred.

#### **Article 12 Communications to the parties**

(1)<sup>1</sup> In the written phase of proceedings, replies to requests and directions on matters of procedure shall be given by means of communications.

(2)<sup>1</sup> If a Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

#### **Article 12a**

The Board may, on its own initiative or at the written, reasoned request of the President of the European Patent Office, invite him to comment in writing or orally on questions of general interest which arise in the course of proceedings pending before it. The parties shall be entitled to submit their observations on the President's comments.

#### **Article 13 Deliberations preceding decisions**

If the members of a Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. Only members of the Board shall participate in the deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

#### **Article 14 Order of voting**

(1) During the deliberations of members of a Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

même, et ce, qu'elle agisse ou non par l'intermédiaire d'un mandataire agréé, ainsi que les frais des témoins ou experts payés par une partie, étant toutefois entendu que ces frais sont limités à ceux qu'il a été nécessaire d'engager, dans la limite du raisonnable.

#### **Article 12 Information des parties**

(1)<sup>1</sup> Au cours de la phase écrite de la procédure, les réponses aux requêtes et les ordonnances relatives à des questions de procédure sont communiquées par voie de notification.

(2)<sup>1</sup> Si une chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

#### **Article 12bis**

La chambre peut, à son initiative ou sur demande écrite et motivée du Président de l'Office européen des brevets, inviter celui-ci à présenter par écrit ou oralement ses observations sur des questions d'intérêt général qui se posent dans le cadre d'une procédure pendante devant elle. Les parties ont le droit de prendre position au sujet de ces observations.

#### **Article 13 Délibération avant décision**

Si les membres d'une chambre ne sont pas tous du même avis sur la décision à prendre, ils se réunissent pour délibérer. Seuls les membres de la chambre participent à la délibération; toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Cette délibération est secrète.

#### **Article 14 Ordre à suivre pour le vote**

(1) Lors de la délibération, le rapporteur exprime son opinion le premier, puis le corapporteur, si un corapporteur a été désigné, et le président le dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß des Präsidiums vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABl. EPA 2003, 60).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Presidium of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 60).

<sup>1</sup> Modification adoptée par le Praesidium le 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 60).

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; wenn der Vorsitzende auch Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

**Artikel 15**  
**Abweichung von einer früheren Entscheidung einer Kammer oder von den Richtlinien**

(1) Hält es eine Kammer für notwendig, von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens abzuweichen, die in einer früheren Entscheidung einer Kammer enthalten ist, so ist dies zu begründen, es sei denn, daß diese Begründung mit einer früheren Stellungnahme oder der Entscheidung der Großen Beschwerdekammer in Einklang steht. Der Präsident des Europäischen Patentamts wird hierüber unterrichtet.

(2) Legt eine Kammer in einer Entscheidung das Übereinkommen anders aus, als es in den Richtlinien vorgesehen ist, so begründet sie dies, wenn ihrer Meinung nach diese Begründung zum Verständnis der Entscheidung beitragen kann.

**Artikel 16**  
**Abweichung von einer Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer**

Will eine Kammer von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens, die in einer Stellungnahme oder Entscheidung der Großen Beschwerdekammer enthalten ist, abweichen, so befaßt sie die Große Beschwerdekammer mit der Frage.

**Artikel 17**  
**Verweisung einer Frage an die Große Beschwerdekammer**

(1) Soll eine Frage der Großen Beschwerdekammer vorgelegt werden, so trifft die Kammer darüber eine Entscheidung.

(2) Die Entscheidung enthält die in Regel 66 Absatz 2 Buchstaben a, b, c, d und f genannten Angaben sowie die Frage, welche die Kammer der Großen Beschwerdekammer vorlegt. Dabei ist auch anzugeben, in welchem Zusammenhang sich die Frage stellt.

(3) Die Entscheidung wird den Beteiligten mitgeteilt.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence, save that if the Chairman is also the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

**Article 15**  
**Deviations from an earlier decision of any Board or from the Guidelines**

(1) Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention given in an earlier decision of any Board, the grounds for this deviation shall be given, unless such grounds are in accordance with an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal. The President of the European Patent Office shall be informed of the Board's decision.

(2) If, in its decision, a Board gives a different interpretation of the Convention to that provided for in the Guidelines, it shall state the grounds for its action if it considers that this decision will be more readily understood in the light of such grounds.

**Article 16**  
**Deviation from an earlier decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal**

Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention contained in an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal, the question shall be referred to the Enlarged Board of Appeal.

**Article 17**  
**Referral of a question to the Enlarged Board of Appeal**

(1) If a point is to be referred to the Enlarged Board of Appeal, a decision to this effect shall be taken by the Board concerned.

(2) The decision shall contain the items specified in Rule 66, paragraph 2(a), (b), (c), (d) and (f) and the point which the Board refers to the Enlarged Board of Appeal. The context in which the point originated shall also be stated.

(3) The decision shall be communicated to the parties.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi sauf si le président est également rapporteur ; dans ce cas, il vote le dernier. Nul ne peut s'abstenir.

**Article 15**  
**Divergence par rapport à une décision antérieure d'une des chambres de recours ou par rapport aux directives**

(1) Si une chambre juge nécessaire de s'écarter de l'interprétation ou de l'explication de la Convention figurant dans une décision antérieure de l'une des chambres, elle doit en fournir les motifs à moins que ceux-ci ne concordent avec une décision ou un avis antérieur de la Grande Chambre de recours. Le Président de l'Office européen des brevets est informé de la décision de la chambre.

(2) Si, dans sa décision, une chambre interprète la Convention d'une façon différente de celle prévue par les directives, elle indique les motifs de son choix lorsque, à son avis, cela facilite la compréhension de la décision.

**Article 16**  
**Divergence par rapport à une décision ou à un avis de la Grande Chambre de recours**

Si une chambre juge nécessaire de s'écarter d'une interprétation ou d'une explication de la Convention figurant dans un avis antérieur ou dans une décision de la Grande Chambre de recours, elle en saisit cette dernière.

**Article 17**  
**Saisine de la Grande Chambre de recours**

(1) Si une question doit être soumise à la Grande Chambre de recours, la chambre concernée rend une décision à cet effet.

(2) La décision contient les renseignements énumérés à la règle 66, paragraphe 2, lettres a), b), c), d) et f) ainsi que la question que la chambre défère à la Grande Chambre de recours. Elle indique aussi le contexte dans lequel la question s'est posée.

(3) La décision est communiquée aux parties.

**Artikel 18****Verbindlichkeit der Verfahrensordnung**

Diese Verfahrensordnung ist für die Beschwerdekammern verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

**Artikel 19****Inkrafttreten**

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft. Mit Inkrafttreten dieser Verfahrensordnung tritt die von dem in Regel 10 Absatz 2 erwähnten Präsidium am 27. April 1978 erlassene und vom Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation mit Beschluß vom 3. Juni 1978 genehmigte Verfahrensordnung der Juristischen Beschwerdekammer außer Kraft.

Geschehen zu Den Haag  
am 4. Juni 1980

Für das in Regel 10 Absatz 2  
erwähnte Präsidium

Der Vorsitzende

*J. B. van Benthem*

**Article 18****Binding nature of the Rules of procedure**

These Rules of procedure shall be binding upon the Boards of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

**Article 19****Entry into force**

These Rules of procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation. Simultaneously with their entry into force, the Rules of Procedure of the Legal Board of Appeal, adopted by the authority referred to in Rule 10, paragraph 2, on 27 April 1978, and approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation by a Decision of 3 June 1978, shall cease to have effect.

Done at The Hague, 4 June 1980

For the authority referred to in  
Rule 10, paragraph 2

The Chairman

*J. B. van Benthem*

**Article 18****Caractère obligatoire du règlement de procédure**

Le présent règlement de procédure s'impose à toutes les chambres de recours pour autant qu'il ne conduise pas à un résultat incompatible avec l'esprit et avec les objectifs de la Convention.

**Article 19****Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. A cette même date, le règlement de procédure de la chambre de recours juridique adopté le 27 avril 1978 par l'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2 et approuvé par une décision du Conseil d'administration de l'Office européen des brevets en date du 3 juin 1978 est abrogé.

Fait à La Haye, le 4 juin 1980

Par l'instance prévue à la règle 10,  
paragraphe 2

Le Président

*J. B. van Benthem*

## MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

### Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer

Konsolidierte Fassung unter Berücksichtigung der in ABI. EPA 1989, 362; ABI. EPA 1994, 443 und ABI. EPA 2003, 58 veröffentlichten Änderungen.

#### Artikel 1 Geschäftsverteilungsplan

(1)<sup>1</sup> Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellen die nach Artikel 11 Absatz 3 EPÜ ernannten Mitglieder der Großen Beschwerdekammer einen Geschäftsverteilungsplan für alle Rechtsfragen auf, die im Laufe des Jahres vorgelegt werden. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) In dem Verfahren vor der Großen Beschwerdekammer dürfen mindestens vier Mitglieder nicht an dem Verfahren vor der die Rechtsfrage vorlegenden Kammer mitgewirkt haben.

#### Artikel 2 Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

#### Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn die Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### Rules of procedure of the Enlarged Board of Appeal

Version consolidating the amendments published in OJ EPO 1989, 362; OJ EPO 1994, 443, and in OJ EPO 2003, 58.

#### Article 1 Business distribution scheme

(1)<sup>1</sup> Before the beginning of each working year, the members of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 11, paragraph 3, EPC shall draw up a business distribution scheme for all points of law that shall be referred during the year. The scheme may be amended during the working year.

(2) In proceedings before the Enlarged Board of Appeal at least four of the members shall not have taken part in the proceedings before the Board of Appeal referring the point of law.

#### Article 2 Replacement of members

(1) Reasons for replacement by alternates shall in particular include sickness, excessive workload, and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member who wishes to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board of his unavailability without delay.

#### Article 3 Exclusion and objection

(1) If the Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

## COMMUNICATION DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### Règlement de procédure de la Grande Chambre de recours

Version consolidée comprenant les modifications publiées dans les JO OEB 1989, 362 ; JO OEB 1994, 443 et JO OEB 2003, 58

#### Article premier Plan de répartition des affaires

(1)<sup>1</sup> Avant le début de chaque année d'activité, les membres de la Grande Chambre de recours nommés selon l'article 11, paragraphe 3 CBE établissent un plan de répartition pour toutes les questions de droit dont la Grande Chambre de recours sera saisie pendant l'année. Ce plan peut être modifié en cours d'année.

(2) Lors de la procédure devant la Grande Chambre de recours, celle-ci doit être composée de telle sorte que quatre au moins de ses membres n'aient pas participé à la procédure devant la chambre qui soumet la question de droit.

#### Article 2 Remplacement des membres

(1) Les motifs de remplacement sont notamment la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre qui souhaite se faire remplacer informe sans délai le président de la Chambre de son empêchement.

#### Article 3 Récusation

(1) Si la Chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres, autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

<sup>1</sup> Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).



(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

#### **Artikel 4 Berichterstatter**

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Rechtsfrage eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter. Der Vorsitzende kann einen Mitberichterstatter bestimmen.

(2) Ist ein Mitberichterstatter bestimmt worden, so werden die in den Absätzen 3 bis 5 vorgesehenen Maßnahmen vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden gemeinsam vom Berichterstatter und dem Mitberichterstatter getroffen.

(3) Der Berichterstatter führt eine vorläufige Untersuchung der Rechtsfrage durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(4) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(5) Der Berichterstatter entwirft die Entscheidungen.

(6) Ist der Berichterstatter oder der Mitberichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

#### **Artikel 5 Geschäftsstelle**

(1) Bei der Großen Beschwerdekammer wird eine Geschäftsstelle eingerichtet, deren Aufgaben vom Leiter der Geschäftsstellen der Beschwerdekammern wahrgenommen werden.

(2)<sup>1</sup> Die nach Artikel 11 Absatz 3 EPÜ ernannten Mitglieder der Großen Beschwerdekammer können dem Leiter der Geschäftsstellen Aufgaben übertragen, die technisch und recht-

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

#### **Article 4 Rapporteurs**

(1) The Chairman of the Board shall for each point of law designate a member of the Board, or himself, as rapporteur. The Chairman may appoint an additional rapporteur.

(2) If an additional rapporteur is appointed, the steps referred to in paragraphs 3 to 5 shall be taken by the rapporteur and additional rapporteur jointly unless the Chairman directs otherwise.

(3) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the point of law and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(4) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(5) The rapporteur shall draft decisions.

(6) If a rapporteur or additional rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board.

#### **Article 5 Registry**

(1) A Registry shall be established for the Enlarged Board of Appeal. The Senior Registrar of the Boards of Appeal shall be responsible for the discharge of its functions.

(2)<sup>1</sup> The members of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 11, paragraph 3, EPC may entrust to the Senior Registrar tasks which involve no technical or legal

(3) La procédure relative à l'affaire est suspendue jusqu'à ce qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

#### **Article 4 Rapporteurs**

(1) Le président de la Chambre désigne, pour chaque question de droit, l'un des membres de la Chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Le président peut désigner un corapporteur.

(2) Si un corapporteur a été désigné, les mesures prévues aux paragraphes 3 à 5 sont prises conjointement par le rapporteur et le corapporteur, sous réserve des directives du président.

(3) Le rapporteur procède à une étude préliminaire de la question de droit et, le cas échéant, rédige, sous réserve de directives du président de la Chambre, les notifications aux parties. Le rapporteur signe les notifications au nom de la Chambre.

(4) Le rapporteur prépare les réunions internes de la Chambre et les procédures orales.

(5) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(6) Si le rapporteur ou le corapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la Chambre vérifie les traductions.

#### **Article 5 Greffé**

(1) Il est institué un greffé auprès de la Grande Chambre de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par le greffier en chef des chambres de recours.

(2)<sup>1</sup> Les membres de la Grande Chambre de recours nommés selon l'article 11, paragraphe 3 CBE peuvent confier au greffier en chef des tâches ne présentant aucune dif-

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

<sup>1</sup> Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).



lich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Aufgaben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Leiter der Geschäftsstellen oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dazu bestimmt, angefertigt.

#### **Artikel 6 Beteiligung von Dolmetschern**

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzungen.

#### **Artikel 7 Änderung in der Zusammensetzung der Kammer**

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Kammer dienstälteste rechtskundige Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

#### **Artikel 8 Verbindung von Rechtsfragen**

Liegen der Kammer mehrere Rechtsfragen gleicher oder ähnlicher Art vor, so kann die Kammer sie in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Senior Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

#### **Article 6 Attendance of interpreters**

If required, the Chairman of the Board shall make arrangements for interpreting during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of the Board.

#### **Article 7 Change in the composition of the Board**

(1) If the composition of the Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longest service on the Board or, in the case where members have the same length of service, the eldest member shall sign the decision on behalf of the Chairman.

#### **Article 8 Consolidation of points of law**

If two or more points of law have been submitted with the same or similar subject-matter, the Board may consider them in consolidated proceedings.

ficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier en chef ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la chambre.

#### **Article 6 Participation d'interprètes**

Le cas échéant, le président de la Chambre fait assurer la traduction, lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la Chambre.

#### **Article 7 Modification de la composition de la Chambre**

(1) Si la composition de la Chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la Chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la Chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la Chambre est lié, au même titre que les autres membres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la Chambre a un empêchement alors que la Chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre juriste le plus ancien de la Chambre ; à égalité d'ancienneté, le membre le plus âgé signe.

#### **Article 8 Jonction de questions de droit**

Si plusieurs questions de droit identiques ou analogues sont soumises à la Chambre, celle-ci peut les examiner au cours d'une procédure commune.

## Artikel 9 Mündliche Verhandlungen

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Beteiligten vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen einreichen.

(2)<sup>1</sup> Die Kammer kann eine Mitteilung erlassen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache hingewiesen wird, daß bestimmte Fragen offenbar nicht mehr strittig sind; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche zu konzentrieren.

(3)<sup>1</sup> Eine mündliche Verhandlung kann nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlegt werden; der Antrag ist so früh wie möglich vor dem anberaumten Termin zu stellen und in Kopie den anderen Beteiligten zu übersenden, die der Kammer so schnell wie möglich mitzuteilen haben, ob sie damit einverstanden sind.

(4)<sup>1</sup> Die Kammer ist nicht verpflichtet, einen Verfahrensschritt einschließlich ihrer Entscheidung aufzuschieben, nur weil ein ordnungsgemäß geladener Beteiligter in der mündlichen Verhandlung nicht anwesend ist; dieser kann dann so behandelt werden, als stütze er sich lediglich auf sein schriftliches Vorbringen.

(5)<sup>1</sup> Der Vorsitzende leitet die mündliche Verhandlung und stellt ihre faire, ordnungsgemäße und effiziente Durchführung sicher.

(6)<sup>1</sup> Ist eine Sache in der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif, so stellt der Vorsitzende die abschließenden Anträge der Beteiligten fest und erklärt die sachliche Debatte für beendet. Nach Beendigung der sachlichen Debatte können die Beteiligten nichts mehr vorbringen, es sei denn, die Kammer beschließt, die Debatte wieder zu eröffnen.

(7)<sup>1</sup> Die Kammer stellt sicher, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen. Vor dem Ende der mündlichen Verhandlung kann der Vorsitzende die Entscheidung der Kammer verkünden.

## Article 9 Oral proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Board shall endeavour to ensure that the parties have provided all relevant information and documents before the hearing.

(2)<sup>1</sup> The Board may send a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3)<sup>1</sup> A change of date for oral proceedings may exceptionally be allowed in the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request made as far in advance of the appointed date as possible and copied to any other parties who shall as promptly as possible inform the Board whether or not they agree.

(4)<sup>1</sup> The Board shall not be obliged to delay any step in the proceedings, including its decision, by reason only of the absence at the oral proceedings of any party duly summoned who may then be treated as relying only on its written case.

(5)<sup>1</sup> The Chairman presides over the oral proceedings and ensures their fair, orderly and efficient conduct.

(6)<sup>1</sup> When a case is ready for decision during oral proceedings, the Chairman shall state the final requests of the parties and declare the debate closed. No submissions may be made by the parties after the closure of the debate unless the Board decides to re-open the debate.

(7)<sup>1</sup> The Board shall ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary. Before the oral proceedings are closed, the Board's decision may be announced orally by the Chairman.

## Article 9 Procédures orales

(1) En cas de procédure orale, la Chambre s'efforce de faire en sorte que les parties fournissent toutes les informations et tous les documents utiles avant l'audience.

(2)<sup>1</sup> La Chambre peut envoyer aux parties une notification dans laquelle elle leur signale les points qui semblent revêtir une importance particulière ou le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou y fait des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3)<sup>1</sup> La Chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, changer à titre exceptionnel la date d'une procédure orale sur requête écrite et motivée. Cette requête doit être présentée aussitôt que possible avant la date fixée pour la procédure orale et être communiquée à toutes les parties à l'instance, lesquelles doivent le plus rapidement possible faire savoir à la Chambre si elles sont d'accord ou non.

(4)<sup>1</sup> La Chambre n'est pas tenue de différer une étape de la procédure, y compris sa décision, au seul motif qu'une partie dûment convoquée est absente lors de la procédure orale ; elle pourra en ce cas considérer que cette partie se fonde uniquement sur ses écritures.

(5)<sup>1</sup> Le président conduit la procédure orale et en garantit le déroulement équitable, régulier et efficace.

(6)<sup>1</sup> Lorsque, dans une procédure orale, une affaire est en état d'être jugée, le président donne lecture des requêtes finales des parties et prononce la clôture des débats. Aucun moyen ne peut être invoqué par les parties après la clôture des débats, sauf si la Chambre décide de rouvrir les débats.

(7)<sup>1</sup> La Chambre fait en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à la clôture de la procédure orale, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent. Avant la clôture de la procédure orale, le président peut prononcer la décision de la Chambre.

<sup>1</sup> Änderung eingefügt durch Beschluß der Großen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 2002 und genehmigt durch den Verwaltungsrat am 12. Dezember 2002 (ABI. EPA 2003, 58).

<sup>1</sup> Amendment adopted by decision of the Enlarged Board of Appeal of 28 October 2002 and approved by decision of the Administrative Council of 12 December 2002 (OJ EPO 2003, 58).

<sup>1</sup> Modification adoptée par décision de la Grande Chambre de recours du 28 octobre 2002 et approuvée par le Conseil d'administration le 12 décembre 2002 (JO OEB 2003, 58).

**Artikel 10**  
**Unterrichtung der Beteiligten**

Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

**Artikel 11**  
**Beratung vor der Entscheidung**

An einer Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

**Artikel 11a**  
**Äußerungsrecht des Präsidenten des Europäischen Patentamts**

Die Kammer kann den Präsidenten des Europäischen Patentamts von Amts wegen oder auf dessen schriftlichen begründeten Antrag auffordern, sich zu Fragen von allgemeinem Interesse, die sich im Rahmen eines vor der Kammer anhängigen Verfahrens stellen, schriftlich oder mündlich zu äußern. Die Beteiligten sind berechtigt, zu diesen Äußerungen Stellung zu nehmen.

**Artikel 11b**  
**Stellungnahmen Dritter**

(1) Im Rahmen eines Verfahrens vor der Kammer können schriftliche Stellungnahmen, die von Dritten eingereicht werden und die in diesem Verfahren zu klärende Rechtsfragen betreffen, nach dem Ermessen der Kammer behandelt werden.

(2) Die Kammer kann im Amtsblatt des Europäischen Patentamts nähere Bestimmungen betreffend diese Stellungnahmen bekanntmachen.

**Artikel 12**  
**Reihenfolge bei der Abstimmung**

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann ggf. der Mitberichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

**Article 10**  
**Communications to the parties**

If the Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

**Article 11**  
**Deliberations preceding decisions**

Only members of the Board shall participate in deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

**Article 11a**  
**EPO President's right to comment**

The Board may, on its own initiative or at the written, reasoned request of the President of the European Patent Office, invite him to comment in writing or orally on questions of general interest which arise in the course of proceedings pending before it. The parties shall be entitled to submit their observations on the President's comments.

**Article 11b**  
**Statements by third parties**

(1) In the course of proceedings before the Board, any written statement concerning the points of law raised in such proceedings which is sent to this Board by a third party may be dealt with as the Board thinks fit.

(2) The Board may announce further provisions concerning such statements in the Official Journal of the European Patent Office if it seems appropriate.

**Article 12**  
**Order of voting**

(1) During the deliberations between members of the Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

**Article 10**  
**Information des parties**

Si la Chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle fait en sorte que cette communication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

**Article 11**  
**Délibéré**

Seuls les membres de la Chambre participent au délibéré ; toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Le délibéré est secret.

**Article 11bis**  
**Droit du Président de l'OEB de présenter des observations**

La Chambre peut, à son initiative ou sur demande écrite et motivée du Président de l'Office européen des brevets, inviter celui-ci à présenter par écrit ou oralement ses observations sur des questions d'intérêt général qui se posent dans le cadre d'une procédure pendante devant elle. Les parties ont le droit de prendre position au sujet de ces observations.

**Article 11ter**  
**Observations des tiers**

(1) Au cours de toute procédure en instance devant elle, la Chambre traite comme elle le juge bon toutes observations écrites qui lui sont adressées par les tiers au sujet des questions de droit objet de ladite procédure.

(2) Si elle l'estime utile, la Chambre publie dans le Journal officiel de l'Office européen des brevets d'autres dispositions concernant de telles observations.

**Article 12**  
**Ordre à suivre pour le vote**

(1) Lors du délibéré, le rapporteur puis, le cas échéant, le corapporteur expriment leur opinion les premiers et le président en dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi, sauf si le président est également rapporteur ; dans ce cas, il vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir.

**Artikel 12a**  
**Begründung von Entscheidungen**

Die Entscheidung der Kammer entspricht dem Votum der Mehrheit ihrer Mitglieder. In die Begründung der Entscheidung können auch die Erwägungen einer Minderheit aufgenommen werden, wenn die Kammermitglieder dem mehrheitlich zustimmen.

Die Namen der diese Minderheit bildenden Mitglieder oder deren Anzahl dürfen weder in der Entscheidung selbst noch in der Begründung angegeben werden.

**Artikel 13**  
**Stellungnahme zu Rechtsfragen**

Für Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die der Präsident des EPA der Kammer gemäß Artikel 112 Absatz 1 Buchstabe b des Übereinkommens vorgelegt hat, finden die vorhergehenden Vorschriften ggf. entsprechende Anwendung.

**Artikel 14**  
**Verbindlichkeit der Verfahrensordnung**

Diese Verfahrensordnung ist für die Große Beschwerdekammer verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

**Artikel 15<sup>2</sup>**  
**Inkrafttreten**

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

**Article 12a**  
**Reasons for the decision**

The decision of the Board shall be in accordance with the votes of the majority of its members. If a majority of the members of the Board agrees, the reasons for such decision may also indicate the opinions held by a minority of the members.

Neither the decision nor its reasons may indicate either the names of the members forming any such minority or the size of such minority.

**Article 13**  
**Opinions on points of law**

The foregoing provisions shall apply mutatis mutandis to opinions on points of law referred to the Board by the President of the EPO pursuant to Article 112(1)(b) of the Convention.

**Article 14**  
**Binding nature of the Rules of procedure**

These Rules of procedure shall be binding upon the Enlarged Board of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

**Article 15<sup>2</sup>**  
**Entry into force**

These Rules of procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

**Article 12bis**  
**Motifs de la décision**

La décision rendu par la Chambre se fonde sur le vote de la majorité de ses membres. Sous réserve de l'accord d'une majorité des membres, les opinions autres émises par une minorité des membres peuvent également être mentionnées dans les motifs de ladite décision.

Ni le nom des membres ni l'importance numérique de cette minorité sont mentionnés dans la décision ou dans les motifs.

**Article 13**  
**Avis concernant des questions de droit**

Les dispositions qui précèdent s'appliquent, le cas échéant, lorsque le Président de l'OEB soumet à la Chambre une question de droit en vertu de l'article 112, paragraphe 1, lettre b) de la Convention.

**Article 14**  
**Caractère contraignant du règlement de procédure**

Le présent règlement de procédure s'impose à la Grande Chambre de recours pour autant qu'il ne conduit pas à un résultat incompatible avec l'esprit et les objectifs de la Convention.

**Article 15<sup>2</sup>**  
**Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

<sup>2</sup> Die von der Großen Beschwerdekammer am 28. Oktober 2002 beschlossenen Änderungen treten am 1. Mai 2003 in Kraft (siehe Artikel 2 dieses Beschlusses i. V. m. Artikel 2 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 12. Dezember 2002; ABI. EPA 2003, 58).

<sup>2</sup> The amendments adopted by the Enlarged Board of Appeal on 28 October 2002 enter into force on 1 May 2003 (see Article 2 of the decision of the Enlarged Board of Appeal together with Article 2 of the decision of the Administrative Council of 12 December 2002; OJ EPO 2003, 58).

<sup>2</sup> Les modifications adoptées par la Grande Chambre de recours le 28 octobre 2002 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003 (cf. l'article 2 de cette décision ensemble l'article 2 de la décision du Conseil d'administration du 12 décembre 2002; JO OEB 2003, 58).

**Inkrafttreten der Änderungen vom 28. Oktober 2002**

Die vom Präsidium am 28. Oktober 2002 beschlossenen Änderungen treten am 1. Mai 2003 in Kraft (siehe Artikel 3 dieses Beschlusses i. V. m. Artikel 2 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 12. Dezember 2002). Die Artikel 10a, 10b, 10c und 11a (1) a) sind nach Artikel 2 des Beschlusses des Präsidiums jedoch nur auf Verfahren anzuwenden, in denen die Beschwerde nach Inkrafttreten dieser Änderungen beim Europäischen Patentamt eingegangen ist (vgl. ABl. EPA 2003, 60).

**Entry into force of the amendments of 28 October 2002**

The amendments adopted by the Presidium on 28 October 2002 enter into force on 1 May 2003 (see Article 3 of the decision of the Presidium together with Article 2 of the decision of the Administrative Council of 12 December 2002). Pursuant to Article 2 of the decision of the Presidium, Articles 10a, 10b, 10c and 11a(1)(a) only apply to proceedings in which the notice of appeal was received by the European Patent Office after the date of the entry into force of these amendments (see OJ EPO 2003, 60).

**Entrée en vigueur des modifications du 28 octobre 2002**

Les modifications adoptées par le Praesidium le 28 octobre 2002 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003 (cf. article 3 de la décision du Praesidium ensemble l'article 2 de la décision du Conseil d'administration du 12 décembre 2002). Selon l'article 2 de la décision du Praesidium toutefois, les articles 10bis, 10ter, 10quater et 11bis(1) a) ne s'appliquent qu'aux procédures dans lesquelles l'acte de recours a été reçu par l'Office européen des brevets après la date à laquelle ces modifications sont entrées en vigueur (cf. JO OEB 2003, 60).

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	<b>EPO / EPA</b>	<b>EPO</b>	<b>OEB</b>
8.4.2003	Ad-hoc-Arbeitsgruppe <i>epoline</i> <sup>®</sup> Den Haag	Ad hoc <i>epoline</i> <sup>®</sup> Working Party The Hague	Groupe de travail <i>epoline</i> <sup>®</sup> La Haye
9.–10.4.2003	Arbeitsgruppe "Technische Information" Den Haag	Working Party on Technical Information The Hague	Groupe de travail "Information technique" La Haye
29.4.2003	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
29.–30.4.2003	Ausschuß "Patentrecht" München	Committee on Patent Law Munich	Comité "Droit des brevets" Munich
13.–14.5.2003	Haushalts- und Finanzausschuß Mondorf-les-Bains, Luxemburg	Budget and Finance Committee Mondorf-les-Bains, Luxembourg	Commission du budget et des finances Mondorf-les-Bains, Luxembourg
3.–6.6.2003	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
10.–12.6.2003	Dreiseitige technische Sitzung Tokio	Trilateral technical meeting Tokyo	Réunion technique tripartite Tokyo
24.–25.6.2003	Reservefonds für Pensionen und soziale Sicherheit der Europäischen Patentorganisation (RFPSS) Aufsichtsrat München	Reserve Funds for Pensions and Social Security of the European Patent Organisation (RFPSS) Supervisory Board Munich	Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale de l'Organisation européenne des brevets (FRPSS) Conseil de surveillance Munich
26.–27.6.2003	SACEPO München	SACEPO Munich	SACEPO Munich
24.–25.9.2003	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
28.–30.10.2003	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
6.–7.11.2003	Dreiseitige technische Sitzung Tokio	Trilateral technical meeting Tokyo	Réunion technique tripartite Tokyo
10.–14.11.2003	EPIDOS PATINNOVA Luxemburg	EPIDOS PATINNOVA Luxembourg	EPIDOS PATINNOVA Luxembourg
2.–5.12.2003	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
20.1.2004	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich



	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
24.–26.3.2004	Europäische Eignungsprüfung München	European qualifying examination Munich	Examen européen de qualification Munich
20.4.2004	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
21.–22.9.2004	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
	<b><i>epi</i></b>	<b><i>epi</i></b>	<b><i>epi</i></b>
5.–6.5.2003	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Gent	Council of the Institute of Professional Representatives Ghent	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Gand
20.–21.10.2003	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Cannes	Council of the Institute of Professional Representatives Cannes	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Cannes
	<b>Internationale Tagungen und Veranstaltungen</b>	<b>International meetings and events</b>	<b>Réunions et manifestations internationales</b>
	<b>WIPO</b>	<b>WIPO</b>	<b>OMPI</b>
12.–16.5.2003	Ständiger Ausschuß "Patentrecht" Genf	Standing Committee on the Law of Patents Geneva	Comité permanent du droit des brevets Genève
19.–23.5.2003	Arbeitsgruppe "PCT-Reform" Genf	Working Group on Reform of the PCT Geneva	Groupe de travail sur la réforme du PCT Genève
22.9.–1.10.2003	Versammlung der Vertragsstaaten der WIPO Genf	Assemblies of the Member States of WIPO Geneva	Assemblées des Etats membres de l'OMPI Genève

Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
----------------	--------------------	------------

**Sonstige Veranstaltungen**

*Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patent-system oder nationalen Patentsystemen veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.*

**Other events**

*Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.*

**Autres manifestations**

*Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.*

**CH:**

1.4.2003

FORUM<sup>1</sup>  
Fristen und Gebühren im europäischen und internationalen Anmeldeverfahren  
Seminar-Nr. 03 04 131  
Monika Huppertz, Dr. Susanne Kaminski  
Zürich

**DE:**

1.-2.4.2003

REBEL<sup>2</sup>  
*Intensivseminar Teil I*  
Anmeldung von nationalen und internationalen Patenten, Gebrauchsmustern, Marken und Geschmacksmustern in der Praxis sowie Grundlagen des Arbeitnehmererfindungsrechts  
Bernried (Starnberger See)

**GB:**

3.-4.4.2003

Management Forum Ltd.<sup>3</sup>  
European claim drafting  
Conference No. H4-3003  
Brian Cronin  
London

**DE:**

8.-9.4.2003

Management Circle<sup>4</sup>  
Patent-Know-how (für Assistenz und Sekretariat im Patentwesen)  
Dr. Marion Tönhardt, Andrea Siepmann  
München

**GB:**

9.-10.4.2003

Management Forum Ltd.<sup>3</sup>  
Basic PCT Formalities Course  
Conference No. H4-3103  
London

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	<b>FR:</b>		
9.–12.4.2003	CEIPI <sup>8</sup> 4th Congress EIPIN Meeting of the students of the European Intellectual Property Institutes Network Strasbourg		
	<b>DE:</b>		
10.–11.4.2003	FORUM <sup>1</sup> Patentrecht Pharma (Round-Table Seminar für Experten) Seminar-Nr. 03 04 150 Dr. Thomas Bopp, Dr. Heinz Goddar, Dr. Dieter Laudien München		
	<b>GB:</b>		
11.4.2003	Management Forum Ltd. <sup>3</sup> PCT-EASY Practical Workshop Conference No. H4-3203 London		
	<b>DE:</b>		
5.–6.5.2003	Management Circle <sup>4</sup> Patent-Know-how (für Assistenz und Sekretariat im Patentwesen) Dr. Marion Tönhardt, Andrea Siepmann München		
6.5.2003	REBEL <sup>2</sup> <i>Intensivseminar Teil II</i> Wege zur optimalen Anmeldung und systematischen Nutzung nationaler und internationaler gewerblicher Schutzrechte Bernried (Starnberger See)		
8.–9.5.2003	VPP-Frühjahrsfachtagung 2003 <sup>5</sup> Gelsenkirchen		
12.–13.05.2003	Carl Heymanns Verlag <sup>6</sup> Europäische und internationale Patentanmeldungen – Euro-PCT-Anmeldungen Buchungsnr. 04/1020 Klaus Rippe München		
15.–16.5.2003	FORUM <sup>1</sup> Einstieg in den gewerblichen Rechtsschutz (für Assistentinnen und Sekretärinnen) Seminar-Nr. 03 05 617 Monika Huppertz, Dr. Karl-Ulrich Braun-Dullaueus München		
	<b>GB:</b>		
15.–16.5.2003	Management Forum Ltd. <sup>3</sup> European patent law Conference No. H5-3003 Brian Cronin, Steven Perryman London		

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	<b>DE:</b>		
19.–20.5.2003	Management Circle <sup>4</sup> Patent-Know-how (für Assistenz und Sekretariat im Patentwesen) Dr. Marion Tönhardt, Andrea Siepmann München		
	<b>AT:</b>		
22.–23.5.2003	FORUM <sup>1</sup> PCT-Schulungskurs I Seminar-Nr. 03 05 139 Hans Georg Bartels, Matthias Reischle Wien		
	<b>DE:</b>		
12.6.2003	FORUM <sup>1</sup> Das Patentgutachten Seminar-Nr. 03 06 103 Dr. Bernd Fabry, Dr. Gerold Fiesser München		
	<b>GB:</b>		
16.–20.6.2003	Management Forum Ltd. <sup>3</sup> Patent Summer School Conference No. H6-3003 London		
	<b>DE:</b>		
25.–27.6.2003	FORUM <sup>1</sup> Einführung in das Patentwesen <i>Basis-Seminar (25.6.2003)</i> Tagungs-Nr. 03 06 104 <i>Haupt-Seminar (26.–27.6.2003)</i> Tagungs-Nr. 03 06 105 Dr. Andreas Biberbach, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer, Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernd Tödte München		
	<b>GB:</b>		
26.6.2003	Management Forum Ltd. <sup>3</sup> Opposition and appeals procedures at the European Patent Office Conference No. H6-3103 London		
	<b>DE:</b>		
26.–27.6.2003	FORUM <sup>1</sup> Gewerblicher Rechtsschutz II (für Assistentinnen und Sekretärinnen) Seminar-Nr. 03 06 618 Monika Huppertz Frankfurt		
	<b>GB:</b>		
27.6.2003	Management Forum Ltd. <sup>3</sup> Substantive patent law – European Patent Office Conference No. H6-3203 London		

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
28.–29.8.2003	FORUM <sup>1</sup> Gewerblicher Rechtsschutz I (für Assistentinnen und Sekretärinnen) Seminar-Nr. 03 08 617 Monika Huppertz, Dr. Karl-Ulrich Braun-Dullaues Heidelberg		
8.–9.9.2003	FORUM <sup>1</sup> Einführung in die Praxis der Patentrecherche Seminar-Nr. 03 09 123 Dipl.-Ing. Bernd Tödte, Dipl.-Ing. Edwin Weckend (DPMA) Dr. Alexander J. Wurzer, Gert Jäger München		
15.–19.9.2003	FORUM <sup>1</sup> Ausbildungslehrgang zum Patentreferenten I Seminar-Nr. 03 09 110 Dr. Andreas Biberbach, Dr. jur. Matthias Brandi-Dohrn, Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Frank Peter Goebel, Dipl.-Phys. Markus Hössle, Theodora Karamanli (EPA), Dipl.-Ing. Bernd Tödte, Dr. Kornelia Zimmermann München		
	<b>US:</b>		
22.9.–3.10.2003	BSKB 2003 <sup>7</sup> Advanced Patent and Licensing Seminar Falls Church, Virginia, USA		
	<b>DE:</b>		
7.–8.10.2003	REBEL <sup>2</sup> <i>Intensivseminar Teil I</i> Anmeldung von nationalen und internationalen Patenten, Gebrauchsmustern, Marken und Geschmacksmustern in der Praxis sowie Grundlagen des Arbeitnehmererfindungsrechts Bernried (Starnberger See)		
13.–15.10.2003	FORUM <sup>1</sup> EPA-Schulungskurs I <i>Pro- und Haupt-Seminar</i> , Seminar-Nr. 03 10 133 Kurt Naumann München		
13.–15.10.2003	FORUM <sup>1</sup> Einführung in das Patentwesen <i>Basis-Seminar (13.10.2003)</i> Tagungs-Nr. 03 10 104 <i>Haupt-Seminar (14.–15.10.2003)</i> Tagungs-Nr. 03 10 105 Dr. Andreas Biberbach, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer, Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernd Tödte München		
30.–31.10.2003	VPP-Herbstfachtagung 2003 <sup>5</sup> Würzburg		
10.–12.11.2003	FORUM <sup>1</sup> Die Ausarbeitung von Patentansprüchen I <i>Basis-Seminar (10.11.2003)</i> Seminar-Nr. 03 11 110 Dipl.-Phys. Markus Hössle, Dr. rer. nat. Martina Winter <i>Haupt-Seminar A (11.–12.11.2003) Technik/Physik</i> Seminar-Nr. 03 11 111 Dipl.-Phys. Markus Hössle <i>Haupt-Seminar B (11.–12.11.2003) Chemie/Biotechnologie</i> Seminar-Nr. 03 11 112 Dr. rer. nat. Martina Winter Frankfurt/Main		

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
--	----------------	-----------------------	------------

11.11.2003	REBEL <sup>2</sup> <i>Intensivseminar Teil II</i> Wege zur optimalen Anmeldung und systematischen Nutzung nationaler und internationaler gewerblicher Schutzrechte Bernried (Starnberger See)		
6.–7.5.2004	VPP-Frühjahrsfachtagung 2004 <sup>5</sup> Aachen		
4.–5.11.2004	VPP-Herbstfachtagung 2004 <sup>5</sup> Nürnberg		
28.–29.4.2005	VPP-Frühjahrsfachtagung 2005 <sup>5</sup> Wiesbaden		

<sup>1</sup> FORUM Institut für Management GmbH  
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg  
Tel.: (+49-6221) 500-500; Fax: (+49-6221) 500-505; E-Mail: info@Forum-Institut.de

<sup>2</sup> Dipl.-Ing. Dieter REBEL, Patentprüfer und Dozent  
St.-Anna-Weg 6, D-82362 Weilheim  
Tel.: (+49-881) 417 96-35; Fax: (+49-881) 417 96 36; E-Mail: d.rebel@12move.de

<sup>3</sup> Management Forum Ltd.  
48 Woodbridge Road, Guildford, GB-Surrey GU1 4RJ  
Tel.: (+44-1483) 57 00 99; Fax: (+44-1483) 53 64 24; e-mail: info@management-forum.co.uk

<sup>4</sup> Management Circle AG, Hauptstr. 1229, D-65760 Eschborn  
Tel.: (+49-6196) 4722-0; Fax: (+49-6196) 4722-656; E-Mail: info@managementcircle.de; Internet: www.managementcircle.de

<sup>5</sup> VPP-Geschäftsstelle, Sigrid Schilling  
Uhlandstr. 1, D-47239 Duisburg  
Tel.: (+49-2151) 94 02 36; Fax: (+49-2151) 94 02 37

<sup>6</sup> Carl Heymanns Verlag KG  
Frau Szillat, Luxemburger Str. 449, D-50939 Köln  
Tel.: (+49-221) 9 43 73 - 121; Fax: (+49-221) 9 43 73 - 122; E-Mail: seminare@heymanns.com;  
Internet: www.heymanns-fachseminare.de

<sup>7</sup> For further information please see  
www.bskb.com/aplsinfo.html or contact:  
Birch, Stewart, Kolasch & Birch, LLP  
Attn. Mr Andrew D. Meikle  
Advanced Patent and Licensing Seminar  
P.O. Box 747, Falls Church, VA 22040-0747, USA  
Tel.: (+1-703) 205 8000; Fax: (+1-703) 205 8050; e-Mail: mailroom@bskb.com

<sup>8</sup> CEIPI – Section internationale  
11, rue du Maréchal Juin, F-67000 Strasbourg  
Tél.: (+33-388) 14 45 92; Fax (+33-388) 14 45 94; e-mail: Rosemarie.Blott@urs.u-strasbg.fr